

Australian Vietnamese Women's Association Inc.

HỘI PHỤ NỮ VIỆT ÚC

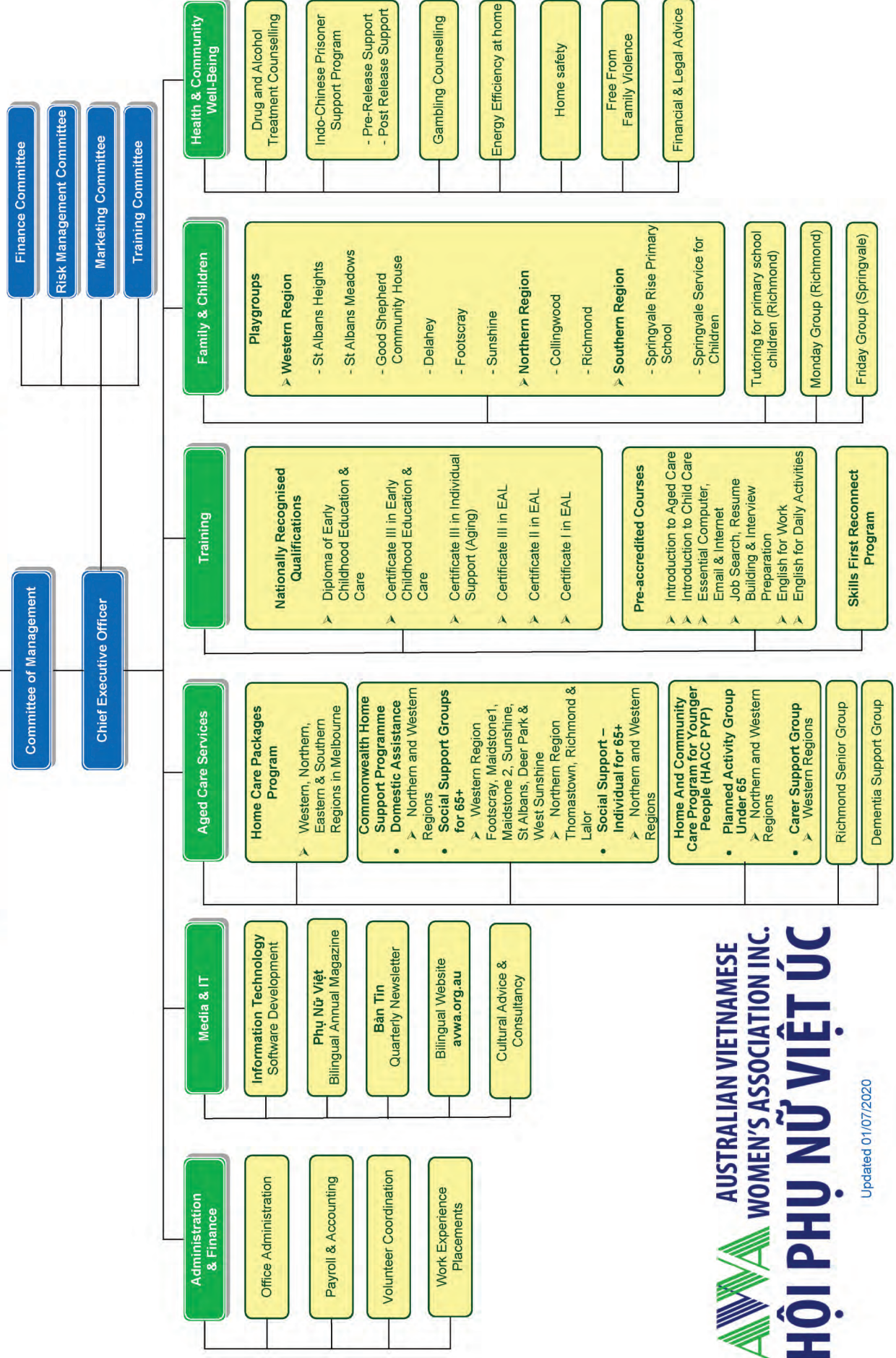
Serving the community since 1983

BÁO CÁO THƯỜNG NIÊN 2019-2020



BAN QUẢN TRỊ 2019-2020

Từ trái sang phải: Nguyễn Thị Ngọc Anh, Kat O'Reilly, Huỳnh Bích Cẩm
Vũ Thị Ngọc Trang, Vũ Thị Ngọc Yến, Nguyễn Thị Vinh & Trần Đăng Thanh Khâm



Mục Lục

Mục Lục	1
Bảng Ghi Nhận Đóng Góp	2
Tường Trình của Hội Trưởng	3
Tường Trình của Thủ Quỹ	4
Báo Cáo Của Tổng Thư Ký kiêm Tổng Giám Đốc	5
Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia	6
Chương Trình Sinh Hoạt Cao Niên (PAGs)	10
Chương Trình Hỗ Trợ Tại Gia – Dịch Vụ Vệ Sinh Nhà Cửa	12
Chương Trình Huấn Nghệ	13
Chương Trình Tư Vấn Cai Nghiện Rượu và Ma Túy	15
Chương Trình Hỗ Trợ Từ Nhân Gốc Đồng Dương	16
Chương Trình Tư Vấn Cai Nghiện Cờ Bạc	18
Nhóm “Chơi Mà Học”	20
Sức Khỏe và An Toàn Lao Động	23
Chương Trình Dạy Kèm Vùng Richmond	23
Truyền Thông và Công Nghệ Thông Tin	24
Báo Cáo Tài Chánh 2020	26
Thiện Nguyên Viên	31
Cảm Tạ	32



Đại Hội Thường Niên tại Tòa Thị Sảnh Collingwood (18/10/2019)

 **AUSTRALIAN VIETNAMESE
WOMEN'S ASSOCIATION INC.**
HỘI PHỤ NỮ VIỆT ÚC
Acknowledgements

15 YEARS

Thu Thuy Nguyen, Xuan Dung Huynh

10 YEARS

**Lien Huong Nguyen, Bao Hiep Ly, Uyen Do,
Trang Do, Tai Mai**

5 YEARS

**Trang Le, Sau Le, Quoc Huynh, Huong Phung,
Mai Thi Thanh Quach, Thanh Thi Kim Mai**

**Thank you Huy Luu
for your performance as AVWA Pandemic Officer**

Thank you for your loyal service

Tường Trình của Hội Trưởng



Kính chào quý vị Hội Viên, Cảm Tình Viên, Nhân Viên và Thiện Nguyên Viên,

Tôi xin ghi nhận các chủ sở hữu truyền thống của đất nước này. Tôi xin kính cẩn nghiêng mình trước Thổ Dân Bản Địa và Đảo Torres, các bậc trưởng lão trong quá khứ, hiện tại và tương lai.

Tôi rất hân hạnh diện tường trình cùng quý vị về năm tài chánh vừa chấm dứt ngày 30/06/2020.

Năm 2020 là một năm mà không ai trong chúng ta tiên liệu được. Đại dịch COVID-19 khiến chúng ta lệ thuộc hoàn toàn vào các sinh hoạt trực tuyến. Tuy nhiên, Hội Phụ Nữ Việt Úc vẫn luôn vững mạnh và nghiêm chỉnh theo đuổi tất cả các giá trị của Hội:

Chính Trực, Tôn Trọng, Hải Hòa, Từ Tâm, Hoàn Hảo và Sáng Tạo.

Nhân dịp này, tôi xin bày tỏ lòng cảm kích đối với các thành viên trong Ban Quản Trị: Vũ Thị Ngọc Trang, Huỳnh Bích Cẩm, Vũ Thị Ngọc Yến, Nguyễn Thị Vinh, Nguyễn Thị Ngọc Anh, Kat O'Reilly và Karen Hucks.

Xin chúc tất cả một tương lai rạng rỡ.

Cảm ơn sự hiện diện của quý vị.

Trần-Đăng Thanh-Khâm

Hội Trưởng

Tường Trình của Thủ Quỹ



Tôi rất hân hạnh được trình bày cùng quý vị báo cáo tài chính của Hội Phụ Nữ Việt Úc cho tài khóa kết thúc vào ngày 30 tháng 6 năm 2020. Đây là một giai đoạn đầy thử thách đối với tất cả mọi người và tôi rất vui được chia sẻ rằng đội ngũ nhân viên và thiện nguyện viên của Hội đã rất kiên cường và chăm chỉ. Tổng thu nhập của Hội tăng 30%, đến \$16,2 triệu và thặng dư của Hội tăng 12% so với tài khóa trước, lên đến \$2,14 triệu. Hội có được các con số khả quan trên là nhờ nguồn tài trợ khá ổn định cho hầu hết các chương trình và dịch vụ của Hội, và thu nhập từ các dịch vụ chăm sóc cao niên tăng đáng kể nhờ sự gia tăng số lượng Các Gói Chăm Sóc Tại Gia.

Năm nay chi phí của Hội tăng 34%. Là một tổ chức phục vụ cộng đồng, Hội cam kết đầu tư vào lực lượng lao động của mình, với chi phí cho lương bổng và lợi ích của nhân viên chiếm 71% tổng chi phí của Hội. Năm nay, Hội cũng đã chi nhiều hơn cho các thiết bị công nghệ thông tin và cơ sở hạ tầng, sửa chữa và bảo trì văn phòng để đáp ứng sự chuyển đổi hoạt động và dịch vụ qua mạng vì đại dịch COVID-19.

Tôi xin gửi lời cảm ơn và lòng ngưỡng mộ của tôi đến Ban Quản Trị, Tổng Thư Ký Kiêm Tổng Giám Đốc, đội ngũ nhân viên, thiện nguyện viên, hội viên và các thân hữu đã nỗ lực đóng góp và tận tâm giúp Hội có được một năm thành công mỹ mãn trong thời gian đầy thử thách này.

Vũ Ngọc Yến

Thủ Quỹ



Báo Cáo Của Tổng Thư Ký kiêm Tổng Giám Đốc



Năm tài khóa vừa qua khởi đầu một cách rất khả quan. Tất cả các chương trình và dịch vụ của Hội đều diễn ra suôn sẻ, bao gồm cả chương trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia (HCP) - chương trình lớn nhất của Hội. Hai năm trước đó, những khách hàng nhận các gói chăm sóc đã được Chính Phủ trao quyền tự do mang gói chăm sóc đến bất cứ nhà cung cấp dịch vụ nào mà họ “*chọn mặt gửi vàng*”. Nhờ những lời giới thiệu truyền miệng về chất lượng phục vụ của Hội, số các bác cao niên mang gói chăm sóc của mình đến Hội tăng cao thật nhanh chóng. Vào cuối năm 2019, dự kiến tổng thu nhập của Hội trong năm tài khóa sẽ vào khoảng \$16 triệu, 4 triệu cao hơn năm trước.

Tuy nhiên, vào đầu mùa hè, nạn cháy rừng diễn ra ở Queensland và New South Wales. Đến tháng Hai năm 2020, các lễ hội mừng Tết Nguyên Đán trong cộng đồng người Việt cũng là dịp gây quỹ cho các cộng đồng bị ảnh hưởng bởi hỏa hoạn. Sau đó, vào tháng Ba, khi đại dịch được tuyên bố, số lượng người tham gia vào tất cả các chương trình của Hội từ các nhóm “Chơi mà học” (Playgroup) các lớp dạy nghề cho đến các nhóm Sinh Hoạt Cao Niên (PAG) cũng như số giờ phục vụ khách hàng Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia của Hội đã giảm một cách đáng kể vì mọi người sợ lây nhiễm coronavirus. Tất cả nhân viên của Hội đã phải tranh thủ chuyển sang làm việc tại nhà và tổ chức các sinh hoạt trực tuyến, giúp khách hàng cảm thấy an toàn và hấp dẫn.

Hơn 200 nhân viên trong tất cả các chương trình và dịch vụ của Hội đã làm việc khăng khít với nhau, và nỗ lực của mọi người đã được đền đáp. Số lượng khách hàng tham gia cũng như số giờ yêu cầu phục vụ được tăng dần và đều đặn. Vào cuối năm tài chính, tổng thu nhập của Hội là \$16,2 triệu theo báo cáo của Thủ Quỹ, đúng như dự đoán của nhóm Kế Toán của Hội vào tháng 12.

Mặc dù quy trình đánh giá các rủi ro của Hội trước đây chưa từng xác định rằng đại dịch sẽ là một mối nguy có thể xảy ra, nhưng khi nó được công bố và Chính Phủ áp đặt các biện pháp hạn chế, các biện pháp nhằm ngăn ngừa và giảm thiểu nguy cơ lây nhiễm coronavirus của Hội đã được thực hiện kịp thời và hiệu quả. Trong giai đoạn khẩn cấp và khủng hoảng ấy, tất cả mọi người đã chung vai sát cánh bên nhau: nhân viên, khách hàng, hội viên và Ban Quản Trị của Hội – cùng nhau học hỏi để vượt qua những khó khăn và trở ngại.

Cuối cùng, tôi xin bày tỏ sự cảm kích và lòng biết ơn đến tất cả mọi người. Nhìn về tương lai, tôi tin tưởng rằng cùng nhau, chúng ta sẽ có thể giải quyết mọi thử thách. Sang năm tới, Hội sẽ khai trương hai văn phòng mới, một ở Springvale và một ở Braybrook.

Huỳnh Bích Cẩm
Tổng Thư Ký kiêm Tổng Giám Đốc

Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia

Năm 2019-2020 là một năm đáng ghi nhớ đối với toàn thể nhân viên Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia. Trong năm này chúng tôi được cơ hội phục vụ số lượng khách hàng tăng đáng kể song song cùng với những thách thức chưa từng có của đại dịch COVID-19.

Tổng số gói chăm sóc tính vào ngày 30/6/2020 đã tăng 39% so với 12 tháng trước đây. Trong năm nay, Chương Trình cung cấp dịch vụ cho **720 quý bác cao niên thuộc các cấp độ chăm sóc từ 1 đến 4** tại tất cả các vùng ở Melbourne. Để đáp ứng được nhu cầu của số lượng khách tăng cao, việc tuyển dụng và huấn luyện nhân viên là một hoạt động đáng kể của năm.



Điểm son trong năm này là hai buổi họp mặt Tân Niên được tổ chức vào tháng Hai năm 2020 để mừng Tết Nguyên Đán Canh Tý. Buổi họp mặt đã mang lại không khí Tết đầm ấm với cách trang trí truyền thống Việt Nam cùng các bản nhạc xuân. Các bác đã có dịp cùng nhau thưởng thức bữa tiệc và hàn huyên tâm sự. Các bác và người thân cũng đã bày tỏ niềm cảm kích đối với sự chăm sóc và các dịch vụ do Chương Trình cung cấp giúp cho người cao niên sống khỏe mạnh hơn, độc lập hơn tại chính ngôi nhà của mình. Các bác đã hết lời khen ngợi sự tận tâm, nhiệt tình và chuyên nghiệp của nhân viên phụ trách và nhân viên chăm sóc.



Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia (tiếp theo)

Chương Trình luôn luôn hợp tác, ghi nhận ý kiến từ khách hàng trong việc sắp xếp chăm sóc và cung cấp thông tin. Trong năm 2019-2020, chúng tôi đã mời các bác trong Chương Trình tham gia vào ba nhóm tư vấn - một nhóm ở miền Bắc, một ở Đông và Nam, và một ở miền Tây. Trong các cuộc họp vào tháng Bảy và tháng 11 năm 2019, quý bác trong nhóm tư vấn đã đóng góp những ý kiến quý báu về cách cung cấp thông tin về Chương Trình đến các bác muốn đăng ký sử dụng dịch vụ.

Tỉ lệ các khách hàng bị bệnh sa sút trí tuệ khá cao. Trong năm này, có đến 23.5% số bác trong Chương Trình nhận tài trợ bổ sung do sa sút trí tuệ. Nhu cầu chăm sóc đặc biệt của những khách hàng này được tìm hiểu kỹ càng, bàn thảo và ghi nhận trong Kế Hoạch Chăm Sóc của riêng từng người. Trước khi có đại dịch, *nhóm sinh hoạt “Không Thèm Nhở”* dành cho quý bác bị bệnh sa sút trí tuệ tại vùng miền Tây duy trì họp mặt hàng tuần với 32 thành viên tham dự. Các nhân viên hỗ trợ nhóm được tham gia các khóa huấn luyện để có thêm kỹ năng tổ chức các hoạt động phù hợp và hữu ích cho các bác. Bên cạnh các buổi sinh hoạt hàng tuần, nhóm còn tổ chức các buổi lễ đặc biệt như *Ngày của Cha, Tết Trung Thu, Giáng Sinh, Tết Nguyên Đán, v.v...*



Đại dịch COVID-19 đã ảnh hưởng rất nhiều đến Chương Trình trong phần cuối năm tài chính này. Nhiều khách hàng đã bắt đầu tạm ngưng các dịch vụ chăm sóc trực tiếp vì sợ nhiễm virus. Ngăn ngừa, kiểm soát việc lây lan là trọng tâm chính của Chương Trình trong giai đoạn này. Để bảo đảm an toàn cho khách hàng lẫn nhân viên, Chương Trình đã nhanh chóng áp dụng tất cả các biện pháp an toàn COVID-19 dựa theo các hướng dẫn của Chính phủ và của Hội. Các biện pháp bao gồm việc tất cả các nhân viên đều phải tham gia khóa học về cách thức ngăn ngừa, kiểm soát lây nhiễm COVID-19, khóa học về cách sử dụng các thiết bị bảo hộ cá nhân (PPE) và các khóa học khác do Bộ Y tế cung cấp. Chương Trình đã thảo luận và áp dụng theo các hướng dẫn trong cuốn *“Hướng Dẫn COVIDSafe Cho Cơ Quan Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Tại Gia”*. Nhân viên phụ trách đã kịp thời thảo luận với khách hàng và người thân về *Kế Hoạch Khẩn Cấp COVID-19* cho riêng từng khách hàng. Nhân viên chăm sóc trực tiếp và nhân viên phụ trách được yêu cầu tuân thủ nghiêm ngặt tất cả các quy trình COVIDSafe. Chương Trình cũng đã thường xuyên gửi thư cho khách hàng để cập nhật các thông tin từ Bộ Y Tế về COVID-19 và đồng thời cũng thông báo cho khách hàng về các biện pháp COVIDSafe mà Chương Trình đang áp dụng. Tờ thông tin

Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia (tiếp theo)

“Được Chăm Sóc Tại Nhà Là Chuyện Bình Thường” (It’s ok to have home care) cũng đã được gửi tới tất cả khách hàng để khuyến khích họ tiếp tục sử dụng các dịch vụ chăm sóc trực tiếp.

Việc luôn hoàn thiện cung cách phục vụ khách hàng là một trong những giá trị chính của Hội. Quý bác trong Chương Trình nhận được các dịch vụ chăm sóc phù hợp với ngôn ngữ và văn hóa của mình, và có nhân viên phụ trách hết lòng hỗ trợ để thực hiện kế hoạch chăm sóc như đã bàn thảo. Chương Trình nhận ý kiến đóng góp của các bác qua điện thoại, viếng thăm tại nhà, qua thư từ và phiếu đóng góp ý kiến. Tất cả nhân viên phụ trách, nhân viên hành chánh và nhân viên chăm sóc được sắp xếp tham gia các buổi họp, huấn luyện, tu nghiệp để làm tốt hơn công việc của mình. Các đề mục huấn luyện và tu nghiệp chính trong năm nay bao gồm cách chăm sóc các bác bị sa sút trí tuệ, và về COVID-19. Trong phần cuối năm tài chính, các buổi họp và huấn nghệ được tổ chức trực tuyến.

Do rào cản ngôn ngữ, vẫn còn nhiều bác cao niên người Việt mặc dù rất cần được hỗ trợ tại gia nhưng lại chưa biết đến các dịch vụ chăm sóc cao niên do Chính Phủ tài trợ để các bác tiếp tục sống dài lâu tại nhà. Chương Trình tiếp tục cung cấp thông tin về dịch vụ Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia bằng tiếng Việt đến cộng đồng, và cũng trợ giúp giới thiệu các bác đến trung tâm sắp xếp thẩm định My Aged Care theo yêu cầu.

Năm tài chính 2019-2020 là một năm đặc biệt đáng ghi nhớ với nhiều thử thách lớn lao, và có nhiều áp dụng đổi mới đối với toàn thể nhân viên Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia. Chúng tôi rất tự hào với chất lượng dịch vụ mà Chương Trình đã cung cấp đến quý bác cao niên người Việt trong suốt 16 năm qua. Chúng tôi cam kết sẽ luôn cố gắng phục vụ các bác thật tốt và không ngừng hoàn thiện cung cách phục vụ ngày càng hoàn hảo hơn.



Lá thư khen ngợi từ khách hàng:

“Mến gửi Uyên

Chào cháu,

Trong mùa dịch bệnh cũng như trước đây, cháu đã tận tâm giúp cho cô chú mọi việc rất là tỉ mỉ và chu đáo, nhất là cháu đã gửi các chị nhân viên chị Hương, chị Hà, chị Ánh đã nhiệt tình, tận lực, hy sinh không ngại nguy hiểm về dịch bệnh, lo cho cô chú mỗi ngày được đầy đủ thực phẩm và mọi điều cần thiết cho cuộc sống trong thời gian khó khăn hiện tại.

Cô chú chẳng biết phải làm gì, chỉ biết “chân thành cảm ơn” với tất cả tấm lòng của mình. Nguyên xin ơn trên phù hộ tất cả được an bình.

Cô chú cũng nhờ Uyên chuyển lời đến Hội “chăm sóc cao niên tại gia”. Nhờ có Hội mà tuổi già của cô chú được chăm sóc rất chu đáo mọi việc nên sức khỏe tốt.

Mến,

Cô chú T.T. Hạnh, N.V. Suy”

Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia (tiếp theo)

720 Clients



Nhân viên Chương Trình

Giám Đốc Các Dịch Vụ Cao Niên - Mã Quý

Phụ Tá Giám Đốc - Nguyễn Thủy

Điều Hợp Viên - Văn Tú Huệ (vùng miền Tây), Nguyễn Thủy (vùng miền Đông, Nam và Bắc)

Nhân Viên Phụ Trách - Đinh Hương, Đỗ Huy, Hà Thảo (kiêm Phụ Tá Điều Hợp Viên), Hà Vân (kiêm Phụ Tá Điều Hợp Viên), Hoàng Thảo, Lâm Queenie, Lý Lan, Mai Tài, Mai Trâm, Nguyễn Dũng (kiêm Phụ Tá Điều Hợp Viên), Nguyễn Linh, Phạm Lan, Phạm Phương Anh, Phạm Thảo, Phan Chương, Tô Tuyền, Trần Ngọc, Lý Bảo Hiệp, Lê Cẩm Hương, Trần Duy, Võ Kim, Nguyễn Lê, Nguyễn Liên Hương (kiêm Phụ Tá Điều Hợp Viên), Đặng Nhi, Trần Phương, Nguyễn Quỳnh Hương (kiêm Phụ Tá Điều Hợp Viên), Phạm Quỳnh Lan, Lục Quỳnh, Nguyễn Thục Anh, Huỳnh Trang, Trương Tuấn, Đỗ Uyên, Trương Uyên, Hoàng Vân, Nguyễn Vee

Y Tá - Phan Trinh, Trần Hồ Duy Duy

Nhân Viên Hành Chính - Hà Vân, Đinh Kiều Ngân, Ninh Ánh, Nguyễn Ngọc, Phan Khuê, Nguyễn Anh Thư, Nguyễn Hà, Nguyễn Ngọc, Nguyễn Như, Trương Tuấn, Đỗ Vân, Hoàng Vân

Nhân Viên Chăm Sóc - Bùi Loan, Châu Hồng, Châu Trinh, Đặng Thu, Đặng Tiên, Đặng Hương, Đỗ Thắm, Đoàn Thuận, Dương Oanh, Hà Đức Thanh, Hoàng Hương, Hứa Thống, Huỳnh Thuận, Lâm Lợi, Lâm Phương, Lâm Tiểu Thu, Lâm Tú Thanh, Lê Thảo, Lương Ngân, Mai Thanh, Ngô Mai, Ngô Trinh, Nguyễn Bạc, Nguyễn Tuyết Hoa, Nguyễn Khánh, Nguyễn Liêm, Nguyễn Liễu, Nguyễn Long, Nguyễn Ngọc Thu, Nguyễn Sang, Nguyễn Xuân, Phạm Hiếu, Phạm Lành, Phạm Nhật Lam, Phạm Pháo, Phạm Hòa, Phan Phương, Phan Trường Sanh, Phan Thắm, Quách Mai, Thái Bình, Thôi Thu Nguyệt, Trần Diệu, Trần Hoàng, Trần Linh, Trần Loan, Trần Oanh, Trần Tình, Trịnh Hiệp, Trương Đình Hoàng Anh, Võ Ý, Nguyễn Ánh, Đỗ Ann, Trần Châu, Nguyễn Chi, Hunt Colin, Nguyễn Dung, Hoàng Hà, Ngô Hân, Nguyễn Hằng, Diệp Hiền, Trần Hối, Nguyễn Hồng Hoa, Nguyễn Hương, Phùng Hương, Nguyễn Huyền, Phạm Khanh, Ngô Kim, Lê Kimmy, Trần Lan, Trần-Ingram Lam, Đặng Lê, Trần Liêm, Nguyễn Liên, Phạm Liên, Huỳnh Linh, Hoàng Loan, Phạm Mai Hoa, Nguyễn Minh, Trần Minh Nguyệt, Trần Nguyệt, Lâm Nhi, Bùi Nhung, Trần Ái Nữ, Đỗ Oanh, Quách Quân, Huỳnh Quốc, Lê Sáu, Nguyễn Tâm, Nguyễn Thảo, Phạm Thảo, Huỳnh Thi, Đỗ Thu, Trần Thu, Hoàng Thùy, Phạm Tiên, Lê Trang, Lý Trang, Hoàng Trọng, Nguyễn Tú, Nguyễn Tuyết, Nguyễn-Liljegren Tuyết, Phạm Uyên, Mã Vicky, Lê Vy, Cao Xuân

Nhóm sinh hoạt dành cho các bác sa sút trí tuệ - Hà Vân, Trần Helen

Chương Trình Sinh Hoạt Cao Niên

2019-2020 là một năm đầy thử thách đối với PAG, nhất là vào những tháng cuối của năm tài khóa.

Từ đầu tháng Bảy năm 2019 đến giữa tháng Ba năm 2020, các nhóm PAG vẫn sinh hoạt bình thường hàng tuần tại các trung tâm. Sau Tết Nguyên Đán, số lượng các bác tham gia có giảm nhẹ do một số bác lo ngại việc lây nhiễm COVID-19 tại các buổi tụ tập nhóm. **Điểm nổi bật trong thời gian này đó là chương trình đã thực hiện một video clip để quảng bá các phương pháp Chăm sóc Sức Khỏe và Phục Hồi Khả Năng cho những người dưới 65 tuổi.**

Từ tháng Ba trở đi, đại dịch tại Úc trở nên nghiêm trọng đến nỗi các nhóm PAG cũng phải tạm thời đóng cửa để bảo đảm an toàn cho khách hàng. Các bác cao niên bắt buộc phải ở nhà và không được gặp mặt nhau hàng tuần nữa. Đó là điều rất thiệt thòi cho các bác!

Để chương trình PAG vẫn duy trì hoạt động và có thể tiếp tục cung cấp dịch vụ, nhân viên chương trình đã nhanh chóng tìm ra giải pháp dùng mạng xã hội để kết nối các thành viên của các nhóm lại với nhau, hầu giúp các bác gặp gỡ nhau hàng tuần, không trực diện mà là trực tuyến (online)!

Tuy nhiên, để các bác làm quen và thao tác các ứng dụng trực tuyến là một vấn đề. Nhiều bác ban đầu đã từ chối tham gia vì cho rằng internet không an toàn và mạng xã hội quá mới mẻ đối với họ. Có bác không có các thiết bị để vào mạng hay nhà không có Internet, và có bác thì cho rằng Internet là trò chơi của trẻ con. Nhân viên PAG của Hội đã mất rất nhiều thời gian, kiên trì giải thích, động viên và hướng dẫn cho từng bác hay người thân của các bác để họ đồng ý tham gia vào thế giới kỹ thuật số. Có một số trường hợp, nhân viên đã phải mang Ipad của văn phòng đến nhà cho các bác mượn để các bác có thể kết nối với các thành viên khác trong nhóm.

Các sinh hoạt trực tuyến của chúng tôi rất đa dạng và thú vị, bao gồm: *Tập thể dục trên ghế, Zumba, hát, kể chuyện vui, đố vui, chơi lô tô...*, đặc biệt là cập nhật thường xuyên các thông tin liên quan đến sức khỏe người cao niên, những điều rất cần thiết trong thời kỳ COVID-19, cũng như các chỉ thị của chính phủ về COVID-19. Chương trình sinh hoạt trực tuyến đã thu hút nhiều thành viên tham gia. Đến cuối tháng Sáu, khoảng 80 phần trăm số thành viên các nhóm trước đại dịch đã tham gia vào các buổi sinh hoạt PAG trực tuyến của Chương Trình.



Chương Trình Sinh Hoạt Cao Niên (tiếp theo)

Dưới đây là một đoạn trích từ *Nhật Ký Vui Vẻ* của một bác cao niên nhóm PAG Richmond về ấn tượng của bác đối với các sinh hoạt trực tuyến:

“Nhóm Richmond bắt đầu các sinh hoạt online qua Zoom muộn hơn các nhóm PAG khác (trước đó thì chỉ có trên Viber thôi). Thật tuyệt vời khi được gặp lại những gương mặt quen thuộc, dù chỉ là trên màn hình. Chúng tôi cảm thấy vô cùng dễ chịu khi biết rằng mình không còn bị đơn độc nữa, mà đã cùng giao lưu và sinh hoạt chung với mọi người trong nhóm.

Thật là may mắn cho nhóm thứ Năm của chúng tôi. Chúng tôi gặp nhau để tập thể dục với nhau, để trao đổi tin tức, thông tin và học hỏi những kiến thức hữu ích hầu cải thiện sức khỏe để sống vui hơn, khỏe hơn và sống thọ hơn...

9:00 sáng chúng tôi bắt đầu đăng nhập vào Zoom, gặp nhau mọi người niềm nở chào hỏi, thăm sức khỏe nhau, hào hứng chia sẻ tin tức mới nhất và trò chuyện rôm rả. Mặc dù chỉ qua màn hình, thật tuyệt khi được nhìn thấy và biết rằng mọi người đều khỏe mạnh bình thường. Đó là điều thật may mắn cho chúng tôi trong đại dịch thảm họa này, vì nhiều người không có được như vậy.

Đúng 9h30, nhân viên hướng dẫn nhóm tập thể dục đã chỉ dẫn rất rõ ràng và chi tiết, nên tất cả chúng tôi đều có thể làm theo. Sau một giờ tập thể dục nhẹ, tất cả đều cảm thấy khỏe hơn, hoạt bát và tràn đầy năng lượng.

10:30 sáng, là thời gian vui vẻ với các trò chơi đố vui, ghép chữ và câu đố. Nhân viên khuyến khích mọi người tham gia, cũng có giải thưởng cho ai có nhiều câu trả lời đúng nhất. Tất cả chúng tôi đều hào hứng tham gia, bắt đầu mình làm việc và suy nghĩ nhiều hơn để tìm ra câu trả lời đúng. Mục đích của trò chơi là để kích thích não bộ của chúng ta và cũng là để mở rộng kiến thức nữa. Những người thắng cuộc thường trả lời đúng 5-6 câu hỏi. Nhân viên hứa sẽ trao giải thưởng cho họ khi đại dịch kết thúc và chúng tôi có thể gặp lại nhau tại nhóm.

Buổi sinh hoạt kết thúc vào khoảng 12:00 giờ, tất cả mọi người đều phấn khởi sau buổi sinh hoạt vui vẻ, nhưng cảm thấy buồn khi phải nói lời tạm biệt. Chúng tôi chúc nhau sức khỏe và sự bình an cho đến khi gặp lại nhau vào tuần tới”.



Giám Đốc Các Dịch Vụ Cao Niên: Mã Quý

Điều hợp viên: Nguyễn Phương Nam

Trợ lý điều hợp: Hồ Thị Ngát

Nhân Viên: Nguyễn Phương Nam, Hồ Thị Ngát, Bùi Quang Minh, Huỳnh Nhật Nhân, Lê Thị Cẩm Sáu, Nguyễn Thị Phương Kiều, Phạm Thanh Thủy Tiên, Thi Trương Kiều, Hồ Thị Chà, Trần Thị Trung Thuận, Phan Hoàng Ngân, Nguyễn Hữu Thanh Loan, Phạm Thị Tịnh, Lạc Mỹ Tiên, Đặng Thanh Tiên, Đặng Thị Mỹ Lê, Lâm Kim Hương, Đỗ Thị Thắm, Đoàn Quế Xuân

Chương Trình Hỗ Trợ Tại Gia – Dịch Vụ Vệ Sinh Nhà Cửa Vùng Miền Bắc và Miền Tây

CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ TẠI GIA

Dịch Vụ Vệ Sinh Nhà Cửa Vùng Miền Bắc và Miền Tây

Hội Phụ Nữ Việt Úc tận tâm giúp người già yếu được tiếp tục sống độc lập tại nhà. Hội cung cấp các dịch vụ có chất lượng cao, phù hợp với ngôn ngữ và văn hóa, giúp các vị cao niên làm các công việc nhà cơ bản như lau dọn nhà, giặt giũ, làm giường, giúp đi chợ, v.v...

Đã phục vụ 11,512 giờ

2019
2020

Tài trợ được gia hạn
đến năm 2022

318 khách hàng
đã nhận dịch vụ

Thành Quả

Nâng cao sự độc lập và
việc phục hồi khả năng
của người cao niên

Nhân viên chuyên nghiệp và
tận tâm, nói 2 hay 3 ngôn ngữ

Đại dịch COVID-19 là một giai đoạn khó khăn, nhất là đối với người cao niên. Một số khách hàng tạm ngưng dịch vụ do lo sợ về COVID. Hội Phụ Nữ Việt Úc quyết tâm giảm thiểu tối đa các nguy cơ liên quan đến việc lây nhiễm cũng như duy trì việc phục vụ an toàn dựa vào những biện pháp phòng ngừa như:

- Huấn luyện và áp dụng biện pháp phòng chống lây nhiễm
- Thẩm định và kiểm soát rủi ro: Xem xét trước khi đến nhà khách hàng, nhân viên chăm sóc được yêu cầu nghỉ ở nhà khi không khỏe, khách hàng/nhân viên được khuyến khích đi xét nghiệm COVID-19 khi có bất cứ triệu chứng nào và tự cách ly trong khi chờ kết quả
- Cung cấp các thiết bị bảo hộ cá nhân phù hợp
- Hợp tác với qui định "Ở nhà" bằng cách giới thiệu dịch vụ trợ giúp mua thực phẩm
- Thường xuyên thăm hỏi, quan tâm đến sự an vui của khách hàng, nhất là những người đang sống trong cảnh đơn chiếc, bị cô lập hoặc những người tạm thời không nhận dịch vụ; liên lạc mỗi ngày với khách hàng trong tình hình khẩn cấp.

Nhờ luôn được nhân viên tận tình cập nhật thông tin nên khách hàng cảm thấy an tâm hơn và 30% người tạm ngưng dịch vụ đã trở lại nhận sự hỗ trợ vào tháng 6.

Nhân viên CHSP:

Giám Đốc Các Dịch Vụ Cao Niên – Mã Quý

Điều Hợp Viên Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia Vùng Miền Tây – Văn Tú Huệ

Nhân viên điều hợp dịch vụ: Phạm Thị Xuân Lan, Nguyễn Thực Anh

Nhân viên hành chánh: Nguyễn Hữu Thanh Loan

Chương Trình Huấn Nghề

Đây là một năm tài chính rất đặc biệt của Trung Tâm Dạy Nghề của Hội Phụ Nữ Việt Úc, với nhiều thành tựu đáng chú ý. Chúng tôi rất tự hào khi tạo ra được môi trường học thân thiện và hiệu quả cho các học viên. Hội đã được Chính Phủ cho dạy thêm một bằng cấp mới nhằm đáp ứng nhu cầu của các học viên. Về Chương trình Tạo Cơ Hội Mới, Hội không chỉ đạt 100% chỉ tiêu đề ra mà còn xin thêm được ngân sách từ Chính Phủ để hỗ trợ thêm nhiều khách hàng. Trong nửa cuối năm tài chính, để tuân thủ các quy định liên tục thay đổi của Chính Phủ do COVID-19, chúng tôi đã thay đổi phương pháp dạy học để đáp ứng nhu cầu của các học viên.

Các học viên rất thích thú với môi trường học thân thiện nơi mà họ có thể học, ăn trưa và trò chuyện cùng đội ngũ giáo viên và nhân viên. Ngoài ra, chúng tôi cũng sắp xếp lại cấu trúc lớp như bầu lớp trưởng hay trưởng nhóm và khuyến khích các học viên giới hỗ trợ bạn học trong các nhóm học qua thảo luận nhóm trên *WhatsApp, Facebook, Viber hay Zoom*, v.v. Điều này tạo ra sự cởi mở trong lớp nhằm giúp các học viên tự tin hơn để hoàn tất khóa học và tìm được công việc tốt sau khi tốt nghiệp.



Vương Quốc Anh, một học viên sinh ra ở Mỹ có hai dòng máu Việt và Ả Rập Xê-Út chia sẻ rằng:

‘Sau khi làm việc cho Viện Dưỡng Lão Mekong ở vị trí phụ bếp hơn một năm qua, tôi đã quyết định tham gia khóa Chứng Chỉ Cấp III Chăm Sóc Cao Niên tại Hội Phụ Nữ Việt Úc để hoàn thành hai mục tiêu học tập của bản thân. Đầu tiên, tôi muốn trở thành nhân viên chăm sóc có bằng cấp để có thể chăm lo và hỗ trợ các bác cao niên người Việt tại trung tâm. Kế đến, tôi muốn cải thiện các kỹ năng Tiếng Việt của mình để có thể làm việc tốt hơn tại Viện Dưỡng Lão Mekong. Do đó, tôi rất hài lòng về quyết định chọn học tại Hội Phụ Nữ Việt Úc. Đặc biệt hơn, Tiếng Việt của tôi đã được cải thiện rõ rệt trong thời gian ngắn, chủ yếu là nhờ môi trường học đặc biệt: giáo viên đầy kinh nghiệm cùng đội ngũ nhân viên hỗ trợ đều biết nói hai thứ tiếng và bạn học thân thiện luôn giúp đỡ lẫn nhau. Các kỹ năng và kiến thức về chăm sóc cao niên và Tiếng Việt của tôi đã giúp tôi rất nhiều trong thời gian thực tập tại Viện Dưỡng Lão Mekong, nơi hầu hết các bác đều nói Tiếng Việt. Trung tâm đã cân nhắc muốn ký hợp đồng toàn thời gian với tôi trong khi tôi thực tập tại đây.’

Thành tựu quan trọng thứ hai là Hội được cấp phép để mở Khóa học Chứng chỉ cấp 3 về Tiếng Anh trong tháng Năm. Chứng chỉ mới này được phát triển để đáp ứng nhu cầu học tiếng Anh cao hơn trong cộng đồng chúng ta. Mọi người hiện học tiếng Anh không chỉ cho vui hay tham gia các hoạt động cộng đồng tốt hơn mà còn muốn học cao hơn để phục vụ cho nhu cầu học nghề cũng như đi làm sau này. Hội hiện có năm khóa Tiếng Anh ở nhiều cấp độ khác nhau từ vỡ lòng cho đến các chứng chỉ được công nhận toàn quốc. Nhiều lớp Tiếng Anh sẽ được mở thêm trong năm tài chính kế tiếp.

Chương Trình Huấn Nghệ (tiếp theo)

Kết quả tuyệt vời từ Chương trình Tạo Cơ Hội Mới đã được đề cập ở phần giới thiệu là thành tựu thứ ba của năm. Đội ngũ nhân viên đã làm việc hết mình hỗ trợ tổng cộng 42 khách hàng gặp khó khăn trong học tập cũng như các vấn đề khác. Số khách hàng hỗ trợ trong năm đã vượt chỉ tiêu 38 trường hợp được Chính phủ tài trợ. Hầu hết các khách hàng Tạo Cơ Hội Mới (gần 91%) đã tìm được động lực để tham gia các khóa học tại Hội, sau khi đã được giúp đỡ vượt qua các vấn đề gia đình và xã hội (*như bạo hành gia đình, bị cô lập với xã hội, các vấn đề về sức khỏe tâm thần...*). Đặc biệt hơn, hầu hết các khách hàng rất thích thú với các buổi dã ngoại và hội thảo được tổ chức bởi đội ngũ nhân viên của chương trình. Đây là những cơ hội họ chưa từng được tham gia trước đây.

Thành tựu cuối và quan trọng nhất đó là việc chúng tôi đã thay đổi phương pháp dạy học cho các học viên trong tháng Tư do bùng phát của Corona Virus. Hội đã phát triển các phương pháp giảng dạy khác nhau để đáp ứng nhu cầu của học viên, cũng như tuân theo các quy định của Chính Phủ trong suốt thời gian qua. Phương pháp học từ xa qua Zoom, một phần mềm video, được áp dụng cho các khóa ngắn hạn và khóa cấp chứng chỉ. Ngoài ra, chúng tôi áp dụng phương pháp dạy học, kết hợp giữa học trên lớp và từ xa, đối với các học viên cảm thấy khó khăn khi chỉ học từ xa. Để giúp các học viên cảm thấy thoải mái để học từ xa, đội ngũ giáo viên và nhân viên huấn nghệ đã nỗ lực hết sức để liên tục hỗ trợ học viên qua điện thoại, hỏi đáp thông qua các nhóm trò chuyện và gặp gỡ qua video. Nhờ sự hỗ trợ tuyệt vời từ đội ngũ giáo viên và nhân viên cũng như các phương pháp dạy đa dạng, chúng tôi không chỉ duy trì được các khóa hiện tại mà còn mở thêm những khóa học mới trong thời đại dịch COVID-19.

Tuy nhiên, chúng tôi cũng gặp phải một số thách thức lớn do COVID-19. Học viên không thể học từ xa khi con họ cũng phải học tại nhà trong khi gia đình chỉ có một máy tính hay một iPad. Ngoài ra, các khách hàng Chương Trình Tạo Cơ Hội Mới và học viên Tiếng Anh thích học tại lớp hơn so với học từ xa bởi thực hành tiếng Anh trên lớp tốt hơn nhiều so với thực hành online.

Ban điều hành và nhân viên:

- TS Ngô Thái Phương – Điều Hợp Viên Chương Trình
- TS Bùi Minh Huyền – Nhân Viên Phát Triển Dạy Nghề, Giáo Viên Tiếng Anh và Phụ Trách Chương Trình Tạo Cơ Hội Mới
- Đỗ Thị Quỳnh Trang – Nhân Viên Hỗ Trợ Hành Chánh
- Đào Mai Lan – Nhân Viên Chương Trình Tạo Cơ Hội Mới và Phụ Trách Thực Tập cho học viên (Miền Bắc và Tây)
- Trần Nam Ninh – Nhân Viên Chương Trình Tạo Cơ Hội Mới và Phụ Trách Thực Tập cho học viên (Miền Bắc và Tây)
- Phan Thúy Hương – Nhân Viên Chương Trình Tạo Cơ Hội Mới và Phụ Trách Thực Tập cho học viên (Miền Đông và Nam)
- Hà Nguyễn Phương My – Nhân Viên Chương Trình Tạo Cơ Hội Mới.

Đội ngũ giáo viên:

- Thầy Lâm Hữu Minh: Giáo Viên Khóa Chăm Sóc Cao Niên
- Cô Đỗ Thị Thanh Thảo: Giáo Viên Khóa Chăm Sóc Cao Niên
- Cô Nguyễn Thị Thanh Thảo (Tracy): Giáo Viên Tiếng Anh
- Cô Raheleh Davaripour: Giáo Viên Tiếng Anh
- Cô Vernaidar Kaur: Giáo Viên các Khóa Chăm Sóc Trẻ Em
- Cô Seema Maini: Giáo Viên các Khóa Chăm Sóc Trẻ Em
- Cô Ruchika Vohra: Giáo Viên các Khóa Chăm Sóc Trẻ Em
- Thầy Angelo Gheno: Giáo Viên Dạy Sơ Cứu

Chương Trình Tư Vấn Cai Nghiện Rượu và Ma Túy

Chương Trình được Bộ Y Tế Liên Bang tài trợ qua North West Melbourne Primary Health Care Network để cung cấp các dịch vụ thông tin và tư vấn cho người Việt tại Melbourne và các vùng phụ cận. Khách hàng được giúp đỡ và hướng dẫn để thay đổi quan điểm và thói quen dùng ma túy và rượu của họ. Chương Trình cũng đã giúp cung cấp các thư hỗ trợ, tường trình các tiến triển của khách hàng được gửi đến các Tòa Án Thẩm Phán và Tòa Án Chuyên Về Ma Túy, cơ quan Cải Huấn Cộng Đồng, cơ quan Trợ Giúp Pháp Luật, các cơ sở giáo dục, huấn nghệ, các cơ quan và bệnh viện giúp về chữa trị ma túy. Trong một số trường hợp đặc biệt, Chương Trình cũng giúp hòa giải xung đột gia đình.

Ngoài ra, Chương Trình cũng cung cấp các tin tức liên quan đến ma túy qua truyền thông báo chí của người Việt ở Melbourne, như bài viết “Việc sử dụng ma túy đá trong cộng đồng chúng ta - và việc cai nghiện ma túy” (*Breaking Ice in our community – Withdrawal from Crystalline meamphetamine*) được đăng tải ở báo Phụ Nữ Việt số 67 và trang mạng của Hội Phụ Nữ Việt Úc.

Chương Trình Giáo Dục Ma Túy (*Drug Education Program*) vẫn được tiếp tục thực hiện cho nhóm người Việt tại trại tù nữ DPFC. Kết quả của Chương Trình này được đánh giá rất tốt qua sự gia tăng số lượng khách hàng nữ tham gia Chương Trình tư vấn cai nghiện rượu và ma túy của Hội, nhất là sau khi được phóng thích.

Trong suốt thời gian đại dịch COVID-19, nhân viên đã được Hội tạo điều kiện để làm việc tại nhà. Các hoạt động của Chương Trình đã phải thay đổi như tư vấn qua điện thoại thay vì trực diện, trừ một số trường hợp cần phải thực hiện tư vấn ‘mặt đối mặt’.

Đặc biệt trong năm nay có gia tăng khá nhiều về số người tham gia Chương Trình tư vấn có liên quan đến việc lạm dụng/nghiện ngập rượu và ma túy hoặc các vấn nạn liên quan, cũng như thân nhân của họ, mặc dù trong quý cuối của năm tài chính này nhân viên phải làm việc từ xa (qua điện thoại hay điện thư).

Một trường hợp tiêu biểu

Phần lớn khách hàng trẻ tuổi của Chương Trình thường sống dựa nhiều vào cha mẹ, người thân và các mối quan hệ để được giúp đỡ giải quyết các vấn nạn của các em. Trong đó phần chính là sự khác biệt về văn hóa và thế hệ giữa người trẻ và cha mẹ mà trong đó chúng tôi đã cố gắng để tạo nhịp cầu cảm thông này. Có một ví dụ chúng tôi muốn đề cập là một khách hàng trẻ mới 18 tuổi được sinh ra và lớn lên ở Úc, em này có đến với chúng tôi để được tư vấn theo yêu cầu của mẹ em. Trong lần gặp đầu tiên em có thối lộ với chúng tôi là đã có hút cần sa được khoảng năm, nhưng không thường xuyên, khi có thì hút khi thì không. Em được chúng tôi đánh giá là có lạm dụng chuyện hút cần sa nhưng chưa đến tình trạng nghiện ngập. Bạn trẻ này cũng có ý định muốn từ bỏ hẳn việc sử dụng ma túy này. Em cũng muốn người mẹ hiểu về tình trạng lạm dụng ma túy của em và người mẹ có thể giúp đỡ từng bước như thế nào để em có thể từ bỏ nó. Sau đó em quyết định tiếp tục tham gia Chương Trình tư vấn về cai nghiện ma túy tại Hội. Kể từ lúc tham gia Chương Trình em bắt đầu có nhận thức cần phải thay đổi hành vi sử dụng ma túy trong quá khứ. Các buổi tư vấn về hòa giải cũng đã được tiến hành giữa hai mẹ con khi người mẹ nghi ngờ nhiều về việc dùng ma túy của con và rõ ràng đã gây mối ưu tư phiền muộn rất nhiều cho người mẹ. Sau vài lần được tư vấn, bà mẹ có phần thay đổi cung cách trong việc hướng dẫn, giúp đỡ người con đánh giá được vấn nạn của mình. Bạn trẻ này tiếp tục tham gia Chương Trình tư vấn với chúng tôi trong vòng ba tháng. Em đã từ bỏ hẳn việc hút cần sa được vài tháng và đã nộp đơn theo học Chứng Chỉ Cấp 3 về Nghề Mộc tại trường Cao Đẳng RMIT. Trường hợp này minh chứng một điều khá quan trọng là vấn đề hiểu biết cảm thông lẫn nhau để giúp đỡ giữa người thân và người dùng ma túy cuối cùng sẽ đạt được một kết quả tốt lành.

Điều Hợp Viên: Nguyễn Quang Tường

Nhân viên tư vấn: Nguyễn Quang Tường, Trương Tiến

Chương Trình Hỗ Trợ Tù Nhân Gốc Đông Dương

14 Cultural Events



Chương trình này cung cấp sự hỗ trợ kịp thời, hợp với văn hóa cho những tù nhân Đông Dương và gia đình họ trong những vùng miền Bắc, Tây và Nam của Melbourne. Giúp tù nhân thích nghi với hệ thống pháp lý ngay khi mới vào tù, trong thời gian bị giam giữ và sau khi mãn án tù (*post-release*), giúp họ liên lạc với gia đình, bạn bè và thân nhân trên toàn thế giới và giúp họ tái hòa nhập với cộng đồng sau khi mãn án. Sự giúp đỡ này cũng dành cả cho những người bị lãnh án dưới hình thức Ấn Lệnh Cải Huấn Cộng Đồng (*Community Corrections Order*).

Các Thành Quả Đạt Được trong năm 2019-2020

Hỗ trợ dành cho cá nhân:	743 (348 tù nhân mới)
Hỗ trợ dành cho gia đình/thân nhân của tù nhân:	365
Lần thăm các nhà tù của nhân viên:	132
Hỗ trợ dành cho cá nhân sau khi mãn án:	28
Chương trình Trung Thu và Tết Nguyên Đán tổ chức tại các nhà tù:	14 lần
Tổng số các tù nhân tham dự Trung Thu và Tết:	618

Dịch vụ hỗ trợ chung cho các tù nhân đã có án cũng như tạm giam bao gồm:

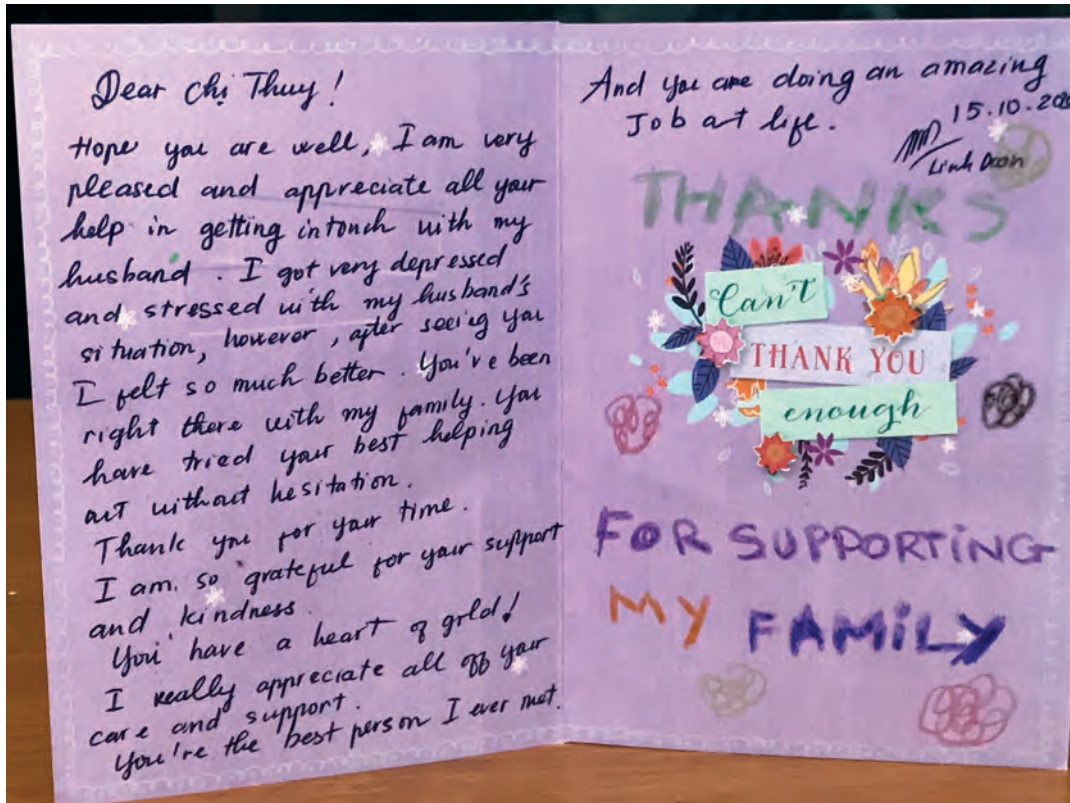
- ☞ cung cấp thông tin cho các tù nhân và gia đình họ
- ☞ liên lạc với gia đình và người thân để họ biết tù nhân đang ở đâu, để xin số điện thoại và yêu cầu thân nhân gửi tiền; những nhu cầu này đã tăng vọt trong suốt thời gian xảy ra đại dịch COVID-19
- ☞ liên kết với các nhân viên cải huấn để cập nhật cho tù nhân những thông tin về các dịch vụ trong nhà tù, giúp tù nhân điền đơn tham dự các khóa học, liên lạc với người thân qua điện thoại để người thân có thể thăm viếng, để yêu cầu các vật dụng cá nhân, cung cấp tư vấn tổng quát cho tù nhân khi cần
- ☞ tiếp tục hỗ trợ các tù nhân có án dài và gia đình của họ, tư vấn, đến thăm nhà hoặc gọi điện thoại, giúp liên lạc với luật sư, cung cấp thư hỗ trợ khi ra tòa...

Cũng như những năm trước, tết Trung Thu và Tết Nguyên Đán đã được tổ chức cho các tù nhân Đông Dương trong tám nhà tù. Tổng cộng số tù nhân tham dự là 618 người (hầu hết là tù nhân Việt).

Dịch vụ hỗ trợ sau khi mãn án tù (*post-release*) bao gồm cung cấp thông tin, tư vấn tổng quát, giám sát việc làm công tác cộng đồng của phạm nhân tại các văn phòng của Hội ở Braybrook và Richmond. Ngoài ra còn giúp giải quyết những vấn đề khác như Centrelink, tìm việc làm và sử dụng các dịch vụ hỗ trợ khác trong cộng đồng. Trong thời gian đại dịch, nhiều khách hàng đã yêu cầu được giúp đỡ về vật chất như các vật dụng cá nhân và tiền bạc, chỗ ở, giúp làm đơn tìm việc. Vì thế, việc đầu tiên của nhân viên khi gặp khách hàng là đáp ứng cho họ những nhu cầu cụ thể nêu trên. Điều này đã được ưu tiên hàng đầu, rồi sau đó mới chuyển qua những giai đoạn hỗ trợ và tư vấn kế tiếp. Việc hỗ trợ thiết thực được nhiều người cảm kích đón nhận, và nó cũng sẽ là điểm son khi mọi người nhắc đến dịch vụ của Hội.

Chương Trình cũng rất biết ơn về số tiền \$200 trợ giúp xã hội mà Tổng Giám Đốc của Hội là bà Huỳnh Bích Cẩm đã có lòng trao tặng cho mỗi khách hàng tìm sự hỗ trợ của Chương Trình khi mãn án, như Bà đã nói: *"Mục đích là để giúp đỡ những người cô thế nhất, để họ trở lại cuộc sống bình thường như những thành viên của cộng đồng chứ không như những người bên lề. Nhân viên hỗ trợ cũng nên mời họ đi cà phê, ăn bánh, giúp họ cảm thấy bình đẳng và thư giãn"*.

Chương Trình Hỗ Trợ Từ Nhân Gốc Đông Dương (tiếp theo)



Ví dụ điển hình 1:

Nhân Viên đã gặp D, lần đầu tiên phải vào tù. Trong lần tiếp xúc đầu tiên, D đã khóc và đã yêu cầu sự giúp đỡ cho cả cha mẹ già 80 tuổi của D nữa.

D đã 47 tuổi, chưa từng lập gia đình, luôn sống với cha mẹ và là người duy nhất săn sóc cho cha mẹ già. Mặc dầu thế, anh đã không thể nhớ được chính xác địa chỉ cũng như số điện thoại của họ, nhưng rồi Nhân Viên cũng đã tìm được với sự hỗ trợ của Google Map. Nhân Viên đã đến thăm và giúp đỡ cha mẹ của D bằng cách: Đưa số điện thoại của họ để D có thể gọi về; giúp họ giải quyết những vụ phạt lái xe và đậu xe trái phép (qua nhiều emails cũng như những cuộc gọi đến những nơi liên hệ của những giấy phạt, vì D đã là người sử dụng xe của họ); giúp họ tiến hành thủ tục để dùng dịch vụ Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia của Hội; và thăm viếng họ mỗi tuần cho đến khi hoàn cảnh họ đã tạm ổn.

Ví dụ điển hình 2:

Một khách hàng đã không thể kiềm chế được thói quen ăn cắp tại các cửa hàng trong thời gian bị quản chế. Nhân Viên hỗ trợ đã giúp chị tìm ra được những nguyên do, vì những món nợ là hậu quả của việc nghiện cờ bạc gây ra. Chị đã được giới thiệu đến một nhân viên tư vấn về tài chánh để được giúp đỡ. Đồng thời Nhân Viên cũng đã giúp chị những cách đối phó với thói quen ăn cắp, và qua những cách này chị đã đồng ý không đi mua sắm một mình, kèm theo những thực tập theo phương pháp thiền định mindfulness giúp tăng thêm sự tự chủ. Chị thú nhận rằng đã có lúc sự cám dỗ rất mãnh liệt nhưng chị đã nhớ và áp dụng những phương pháp đó và chị đã có thể vượt qua.

Bùi Vinh Thúy

Nhân Viên Hỗ Trợ Từ Nhân

743 Clients



Chương Trình Tư Vấn Cai Nghiện Cờ Bạc

Chương Trình Tư Vấn Cai Nghiện Cờ Bạc của Hội Phụ Nữ Việt Úc nhằm đến các khách hàng người Úc gốc Việt sinh sống ở tiểu bang Victoria đang gặp vấn nạn cờ bạc ở các khu vực miền Tây và miền Bắc. Chương Trình cung cấp dịch vụ tư vấn phù hợp về văn hóa và ngôn ngữ cho những cá nhân hoặc các nhóm khách hàng gặp khó khăn và rào cản từ các chương trình chính mạch. Các hoạt động của Chương Trình được chia thành hai phần chính: Tư vấn trị liệu trực tiếp với các cá nhân khách hàng và xây dựng năng lực cộng đồng và mạng lưới hợp tác

Tư vấn trị liệu trực tiếp với khách hàng

Theo chỉ thị của chính phủ về việc hạn chế tiếp xúc nhằm ngăn chặn sự lây lan của COVID-19, Hội phải hạn chế việc gặp mặt trực tiếp với khách hàng và chuyển các dịch vụ sang tư vấn qua điện thoại. Nhìn chung, COVID-19 đã có tác động tích cực trong việc giảm tác hại của cờ bạc do các tụ điểm cờ bạc phải đóng cửa, làm dịu đi những thúc giục và kích thích chơi cờ bạc của khách hàng, và giảm tiếp xúc của khách hàng với những kẻ cho vay nặng lãi do quy định về giãn cách xã hội. Do dịch COVID-19, Hội cũng chứng kiến sự gia tăng về nhu cầu trợ giúp về các thủ tục giấy tờ và liên lạc với các tổ chức chính phủ để được nhận hỗ trợ tài chính, việc làm trở nên bấp bênh, khó khăn về giao tiếp giữa các thành viên trong gia đình, gia tăng căng thẳng và lo lắng, và các thông tin sai lệch về COVID-19 lan truyền trong cộng đồng của chúng ta.

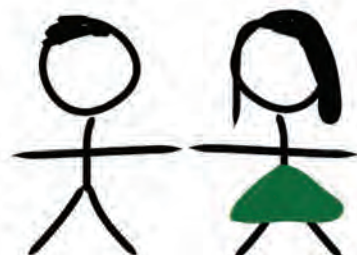
Là một tổ chức cung cấp dịch vụ, Hội phải tập trung vào việc hỗ trợ thực tế thông qua sự hiểu biết sâu sắc hơn về các chương trình hỗ trợ của chính phủ mà khách hàng được hưởng cũng như các chiến lược để đối phó với việc căng thẳng tinh thần gia tăng từ những tin tức tiêu cực liên quan đến COVID-19. Nếu như thông thường các tụ điểm cờ bạc được coi là một không gian an toàn cho nhiều người, giờ đây sự căng thẳng giữa các mối quan hệ trong gia đình và giao tiếp giữa các thành viên đã dần trở nên là một vấn đề phổ biến do dịch là tác nhân làm căng thẳng thêm các mối quan hệ vì các thành viên không thể đi ra ngoài (và không thể đến các tụ điểm cờ bạc để giải tỏa căng thẳng). Vì vậy, Chương Trình tập trung phát triển chuyên môn của mình vào xây dựng các chiến lược giao tiếp, hòa giải hiệu quả, xây dựng khả năng phục hồi và khả năng chịu đựng khi gặp khó khăn. Hiểu và phát triển các thói quen xung quanh việc chăm sóc bản thân và lưu tâm đến khách hàng là rất quan trọng đối với sức khỏe của họ, đồng thời cải thiện việc cung cấp dịch vụ của Hội, đặc biệt là các vấn đề khác của khách hàng trở nên rõ ràng hơn khi cờ bạc không còn là vấn đề chính do các địa điểm chơi cờ bạc đã bị đóng cửa.

Một ví dụ về kết quả tích cực cho một khách hàng của Chương Trình: một khách hàng tiết lộ đã kiên trì được cờ bạc trong một thời gian và bắt đầu phát triển các phương cách để đối phó với những kích thích chơi cờ bạc của mình trong tương lai. Họ mô tả tình huống này là **“một con đường mới tươi sáng và đầy hứa hẹn”**.

Các nhóm khách hàng hiện tại của Chương Trình bao gồm:

- ☞ Người chơi cờ bạc và những người bị ảnh hưởng bởi những người chơi cờ bạc
- ☞ Tù nhân trong trại giam DPFC và những khách hàng cải huấn khác
- ☞ Khách hàng được giới thiệu từ dịch vụ trợ giúp pháp lý
- ☞ Nạn nhân bị bạo hành gia đình.

67 Clients



Chương Trình Tư Vấn Cai Nghiện Cờ Bạc (tiếp theo)

NIỀM TIN VÀ HY VỌNG

Cờ bạc là một hình thức giải trí khá phổ biến trong cộng đồng người Việt. Đôi khi, cũng có những người tìm đến cờ bạc để giải tỏa những căng thẳng hoặc những cảm xúc tiêu cực mà họ có thể gặp phải trong cuộc sống. Càng chơi nhiều, họ dần dần bắt đầu chịu những ảnh hưởng xấu bởi cờ bạc. Vì mặc cảm và xấu hổ, họ không dám chia sẻ những khó khăn này với ai và từ từ đánh mất hy vọng vào một cuộc sống tốt đẹp hơn.

Chúng tôi, những chuyên viên trị liệu tâm lý người Việt chuyên về cờ bạc, sẽ lắng nghe và giúp bạn đưa ra quyết định vì lợi ích tốt nhất của bạn.

Chúng tôi có thể cùng bạn tìm hiểu nguyên nhân của việc chơi cờ bạc, những yếu tố ảnh hưởng đến việc chơi cờ bạc của bạn, và tìm kiếm những hoạt động giải trí lành mạnh khác thay thế cho cờ bạc.

Chúng tôi tin một cuộc sống mới với những điều tốt đẹp luôn ở phía trước khi bạn mạnh mẽ tìm kiếm sự giúp đỡ

Dịch vụ này hoàn toàn Miễn Phí & Bảo Mật
và có thể được áp dụng với bất cứ ai bị ảnh hưởng bởi cờ bạc bao gồm vợ/chồng, gia đình và bạn bè

Để biết thêm chi tiết về các dịch vụ trợ giúp các vấn đề liên quan đến cờ bạc, xin quý vị vui lòng liên hệ đến:

Trụ sở Richmond
30-32 Lennox St, Richmond VIC 3121
Tel: 03 9428 9078

Văn phòng Braybrook
7/6-12 South Road, Braybrook VIC 3019
Tel: 03 9396 1922



Các hoạt động khác

Một số hoạt động theo kế hoạch của Chương Trình như nhóm hỗ trợ xã hội và các buổi nói chuyện dành cho sinh viên quốc tế đã bị ảnh hưởng do yêu cầu giãn cách xã hội. Do đó, Chương Trình phải tập trung vào dịch vụ trực tuyến và nâng cao nhận thức về tác hại của cờ bạc. Các chủ đề bao gồm: *Cách cải thiện khả năng điều tiết cảm xúc và khả năng chịu đựng đau khổ, “chánh niệm” và cách nó liên quan đến sự kích thích cờ bạc, cá cược thể thao, hiểu về tác động của chấn thương tâm lý thời thơ ấu lên hệ thần kinh, việc tự cấm của bên thứ ba là gì, cách có thể hỗ trợ tốt hơn cho ai đó đang trải qua tác hại của cờ bạc, làm thế nào để giao tiếp về nhu cầu cảm xúc của bạn tốt hơn, v.v...*

Về việc xây dựng mạng lưới các nguồn hỗ trợ, Chương Trình đã liên lạc với *IPC Health* để phát triển các hội thảo trong tương lai về hiểu biết tài chính, Chương Trình cũng liên lạc với các nhà cung cấp dịch vụ pháp lý để tạo nguồn lực và trợ giúp cho các khách hàng có liên quan đến việc cho vay nặng lãi và cho vay không chính thức, chúng tôi đã nói chuyện với các trung tâm cải huấn xung quanh việc nâng cao hiểu biết về văn hóa Việt Nam (cho nhân viên cải huấn), tham gia một nhóm Công Tác Phục Vụ Người Việt với *Harry Minas* để làm việc về các vấn đề liên quan đến việc ngăn chặn nạn tự tử trong cộng đồng người Việt và mở ra lối thoát cho các khách hàng của *Crown*, những người có thể cần hỗ trợ. Chương Trình hy vọng sẽ phát triển mối quan hệ bền chặt hơn với các bên liên quan để họ hiểu tầm quan trọng của dịch vụ của Hội và tạo nguồn thông tin cho khách hàng tiềm năng để những khách hàng này hiểu rõ hơn về những gì dịch vụ của Hội có thể cung cấp và cách Chương Trình có thể giúp họ thông qua cả cảm xúc và cách thực hiện.

Tổng số khách hàng hiện tại: 67

Điều Hợp Viên: Trương Tiến

Nhân viên tư vấn: Trương Tiến, Hoàng Thảo

Nhóm “Chơi Mà Học”

Chương Trình Playgroup “Chơi Mà Học” vừa trải qua một năm đáng nhớ với những hoạt động bình thường trong sáu tháng đầu. Đến đầu năm 2020, số gia đình tham gia các nhóm bắt đầu giảm đi do tình hình dịch bệnh COVID-19 bắt đầu lây lan toàn cầu. Đến cuối tháng ba, toàn bộ hoạt động của các nhóm đã phải dừng lại.



Các nhân viên phải linh hoạt để thích ứng với môi trường làm việc mới. Vào ngày 14/04, 10 nhóm playgroup đã quay trở lại sinh hoạt qua nhiều cách thức khác nhau như kết nối trên Zoom, Facebook Messenger, điện thoại và nhắn tin. Tùy vào từng nhóm mà nhu cầu và cách thức kết nối sẽ khác nhau.

Mặc dù số gia đình tham gia sinh hoạt nhóm có giảm đi đáng kể, có một số gia đình khác lại có thể tham gia sinh hoạt trên mạng mà trước kia họ không thể vì nhiều lý do như không có phương tiện đi lại, trùng lịch hoặc đau ốm. Việc linh động trong thời gian cũng như cách thức kết nối giao lưu để các gia đình có thể lựa chọn đã giúp cho các nhóm vẫn giữ được sự tương tác và gắn kết với nhau nhất là giữa đại dịch COVID-19. Có thể nói đây là một điểm son, một điều may trong thời gian khó khăn vừa qua. Một vài hoạt động hỗ trợ qua mạng có thể sẽ được tiếp tục duy trì cho các gia đình ngay cả sau khi đã hết COVID.



Nhóm “Chơi Mà Học” (tiếp theo)



Một ví dụ điển hình trước COVID-19

Một câu chuyện về một gia đình ở Dandenong

Chị Tú đến Úc cách đây 16 năm, bây giờ chị đã một mẹ năm con, trong đó có hai bé sinh đôi mắc chứng tự kỷ. Khi hai bé đến tuổi đi nhà trẻ, chị Tú không tìm được trường nhận các bé vào học vì không đủ người giữ trẻ cũng như không có tiền hỗ trợ từ chính phủ cho nhà trẻ ba tuổi. Tình cờ chị biết được về nhóm “Chơi mà học” (playgroup) ở Springvale Rise vào năm 2018 và tham gia nhóm lần đầu tiên ở đó. Chị bắt đầu thấy được những thay đổi tích cực ở hai bé sinh đôi cũng như trong cuộc sống của chị. Từ khi tham gia nhóm, hai con của chị đã bắt đầu đi vào nếp như biết rửa tay trước khi ăn và ngồi xuống ăn cũng như tự ngồi chơi. Chị Tú đánh giá cao những giá trị mà playgroup mang lại bởi vì đây là một sân chơi vừa an toàn cho các bé, vừa bổ ích cho các phụ huynh học hỏi cách chơi với con và dành thời gian cho con của họ. Nhóm chơi mà học đã tạo điều kiện cho chị Tú gắn kết với những gia đình người Việt khác trong cộng đồng, hiện tại chị đã tham gia một khóa học về phụ trách playgroup như một lời cảm ơn và mong muốn giúp đỡ những gia đình có hoàn cảnh tương tự, những gia đình mới đến nước Úc.

Qua câu chuyện của chị Tú, những gia đình tham gia playgroup của Hội Phụ Nữ Việt Úc, chúng ta thấy được việc các gia đình mới di cư đến Úc có thể tham gia các nhóm như playgroup để kết nối và giữ gìn bản sắc văn hóa là rất quan trọng. Phụ nữ di dân thường ít có mối quan hệ giao tiếp bạn bè so với chồng của họ, điều này có thể dẫn đến việc cảm thấy bị cô đơn và cô lập trong cộng đồng. Các nhóm sinh hoạt như chơi mà học của Hội là một ví dụ điển hình về một nơi mà mẹ và bé có thể kết bạn và học hỏi hỗ trợ những gia đình khác. Việc có thể kết nối và hỗ trợ tinh thần là một phần rất quan trọng nhất là đối với những gia đình cô thế, giúp họ xoa tan cảm giác bị bỏ rơi.

Xin tìm xem tâm sự của chị Tú tại đây:

<https://www.youtube.com/watch?v=aV52k3xsfqY&feature=youtu.be>

Nhóm “Chơi Mà Học” (tiếp theo)

Chuyện COVID-19:

Khi con có thêm một gia đình Footscray Playgroup

Mùa đông năm ngoái, con cùng ba mẹ đặt chân lên đất Úc, xứ sở chuột túi mà trước đây con chỉ thấy trong sách vở. Mỗi tuần, con cùng mẹ vào Thư viện Maribyrnong, vừa đọc sách vừa nghe kể chuyện. Con nhập cuộc khá nhanh vào những câu chuyện, bài hát Úc, thế nhưng, nhìn vào mắt con, mẹ hiểu, con vẫn cảm thấy thiếu điều gì đó. Và có một lần, con hỏi mẹ: “*Mẹ ơi! Sao con không thấy các bạn Việt Nam ở trong Thư viện?*”. Hơn ai hết, mẹ hiểu điều con cần và muốn, với tâm hồn của một cậu bé thuần Việt.

Tình cờ, không lâu sau đó, mẹ con mình gặp một thành viên của Playgroup Footscray, cùng hai con của cô trong sân Thư viện. Lần đó, cô đã cho mẹ số điện thoại liên lạc của cô Thủy, phụ trách nhóm “*Chơi mà học*” Playgroup Footscray. Mỗi duyên với Playgroup của Hội Phụ Nữ Việt Úc được se kết từ ngày đó.

Ngày đầu đến nhóm, được các cô ân cần trò chuyện và gặp nhiều bạn nhỏ người Việt, những bờ ngõ của mẹ con dần tan biến, con bắt đầu nhập cuộc. Ở đó, con không chỉ lạc vào thế giới đồ chơi, mà còn được cô Thủy dạy hát, cô Huân kể chuyện và quản trò, rồi tham gia trò chơi cùng chúng bạn. Thú vị hơn nữa, các cô còn chuẩn bị nhiều món Việt truyền thống, từ những món mặn như phở gà, bún riêu cua đến các món ăn vặt như bánh bò, bánh da lợn,... Từ những giờ chơi mà học cùng các bữa ăn ấm cúng, mọi người càng xích lại gần nhau, như một gia đình. Thế nên, không chỉ là nơi dành cho con và các bạn, Playgroup Footscray còn là nơi những tâm tư của các cô, các mẹ được sẻ chia, những khó khăn được dang tay giúp đỡ. Trò chuyện với các cô có con nhỏ, mẹ còn biết thêm, các bạn ấy cũng ngày càng mạnh dạn, tự tin và hòa nhập nhanh hơn từ chính ngôi nhà thứ hai này.

Rồi một ngày cuối tháng Tư, mẹ nhận được tin nhắn của cô Thủy về việc thay đổi hình thức hoạt động của Playgroup, từ trực diện sang trực tuyến, do ảnh hưởng của đại dịch COVID-19. Từ đó, mỗi sáng thứ Ba, con lại được chơi và học cùng cô và các bạn, nhưng theo cách hoàn toàn khác, qua Zoom. Trong trạng thái “*bình thường mới*”, một lần nữa, con háo hức, say sưa với những giờ cô Thủy quan tâm hỏi han, cô Huân kể chuyện và tập hát. Dù không được gặp cô và các bạn trực tiếp, nhưng nhìn con hân hoan từng ngày, mẹ thấy vui lây.

Để tổ chức, kết nối và giữ lửa cho những buổi sinh hoạt đó chính là tâm sức của biết bao thành viên trong Chương Trình “Chơi Mà Học” của Hội. Chỉ riêng ở Playgroup Footscray, mỗi tuần, nhận được điện thoại và tin nhắn hỏi thăm từ các cô điều hành Chương Trình, cũng đủ biết các cô đã toàn tâm toàn ý cho công việc đến thế nào. Để làm gì, con biết không? Để mọi người, dù có xa nhau giữa chuỗi ngày dịch bệnh, vẫn biết, có một sợi dây tình cảm níu mình lại trong ngôi nhà chung. Vậy nên, từ ngày sinh hoạt trực tuyến, dù không còn những cái ôm thật chặt, nhưng ánh mắt và nụ cười của các thành viên trong từng giờ gặp gỡ đã nói lên tất cả. Nhìn các cô, các mẹ trên màn hình cùng hát và trò chuyện, nhìn con và các bạn cùng mô tả những bức tranh ngộ nghĩnh do chính tay các con vẽ... mẹ biết, chúng ta đã đến đúng nơi cần đến.

Khi con lớn, mẹ sẽ kể con nghe về những ngày này, ngày con đến một đất nước xa xôi nhưng vẫn được chơi và học trong không gian văn hóa Việt, được giúp đỡ và sẻ chia, yêu thương và gắn bó. Tất cả những ân cần, chu đáo của các cô khiến mẹ con mình cảm thấy như đang ở trên chính quê hương. Vai trò và ý nghĩa của Hội Phụ Nữ Việt Úc nói chung, và của Playgroup Footscray nói riêng, đối với các cô, các mẹ, với con và các bạn, chính là ở đó.

Giữa một ngày đông, tháng 6 năm 2020.

Hồng Nguyễn (*Phụ huynh nhóm Chơi Mà Học- Footscray*)

Điều Hợp Viên: Luong Anh (Tina) Vo

Trưởng Nhóm Nhân Viên Phụ Trách: Thuy Pham

Nhân Viên Phụ Trách: Thao Tran, Phuong Kim Chanh, Thuy Pham, Tien Pham, Quynh Lan Pham, Nhi Dang, Tuyen Nguyen, Dieu Nguyen

Nhân Viên Hỗ Trợ: Phuong Pham, Phuong Kim Chanh, Phuong Lam, Hanna Ngo, Son To, Huan Cao, Nganh Ha, Linh Nguyen, Loan Nguyen

Sức Khỏe và An Toàn Lao Động

Hội Phụ Nữ Việt Úc lại có thêm một năm làm việc an toàn nữa: không có một tai nạn nào liên quan đến *Hệ Thống Bảo Hộ Lao Động WorkCover* cả. Mặc dù đã có vài trường hợp nhỏ được báo cáo, tất cả đều không xảy ra tại các văn phòng của Hội và không có trường hợp nào cần phải có cải tổ hệ thống làm việc để ngăn chặn các tai nạn tương tự trong tương lai.

Trong nửa năm sau của tài khóa 19-20, đại dịch coronavirus lan tràn trong cộng đồng là một rủi ro đáng kể đối với nhân viên cũng như khách hàng của Hội. Kế *Hoạch Liên Tục Hoạt Động và Phục Hồi Sau Thảm Họa* cùng hàng loạt các chính sách, thủ tục và hướng dẫn liên quan đến COVID-19 đã được phát thảo và thực hiện theo các chỉ thị và hướng dẫn của *Bộ Y Tế Liên Bang, Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sinh của Chính Phủ Tiểu Bang Victoria*.

Đến cuối tháng Ba năm 2020, Hội đã thẩm định và hỗ trợ để tất cả các nhân viên văn phòng có thể làm việc tại nhà một cách an toàn.

Được bổ nhiệm với vai trò *Nhân Viên An Toàn Đại Dịch*, tôi đã làm việc chặt chẽ với chương trình *Chăm Sóc Cao Niên* của Hội để ứng phó với tất cả các rủi ro liên quan đến COVID-19 và giúp bảo đảm rằng không có khách hàng và nhân viên nào của Hội bị nhiễm bệnh và trong trường hợp có bất kỳ ai bị nhiễm, số lây nhiễm đến các khách hàng và/hoặc nhân viên khác được giữ ở mức tối thiểu hoặc không ai bị gì cả.

Lưu Ngọc Huy
Giám Đốc Điều Hành

Chương Trình Dạy Kèm Vùng Richmond

Khi đại dịch COVID-19 bùng phát và việc giữ khoảng cách an toàn trở nên bắt buộc, các trường học phải đóng cửa và học sinh phải chuyển từ học trực diện sang học từ xa. Một số học sinh vẫn ổn trong khi một số bị căng thẳng do chuyển sang học ở nhà vì thiếu sự hỗ trợ từ giáo viên và người dạy kèm.

Lần đầu tiên sau 11 năm, Chương Trình Dạy Kèm vùng Richmond của Hội đã phải ngừng hoạt động vì đại dịch COVID-19 bùng phát từ tháng Ba và hiện tại chưa có ngày dự kiến sẽ trở lại sinh hoạt.

Tuy nhiên, nhìn lại nửa cuối năm 2019, chương trình đã hoạt động bình thường và rất thành công. Nó mang lại rất nhiều lợi ích cho các gia đình có con em học từ Mẫu Giáo đến lớp Sáu cư trú tại khu vực Richmond gặp khó khăn trong việc học tập. Ba mươi học sinh đã tham gia chương trình sau 3 giờ chiều Thứ Ba hàng tuần, trọn học kỳ 3 & 4 trong năm.

Hội hy vọng các trường học sẽ sớm được phép mở cửa trở lại và mong được nhìn thấy Chương Trình Dạy Kèm của Hội tiếp tục cung cấp nhiều hỗ trợ cần thiết cho các em trong vùng Richmond.

Nguyễn Kiều
Nhân Viên Phụ Trách

Truyền Thông và Công Nghệ Thông Tin

Phản ứng kịp thời với sự bùng nổ của dịch COVID-19

2020 là một năm nhiễu loạn đối với toàn thế giới vì đại dịch COVID-19. Đặc biệt, người dân Melbourne đã phải đối mặt với các bước phong tỏa khác nhau, dẫn tới phần lớn nhu cầu làm việc tại nhà. Để đáp ứng nhu cầu đó, Ban Truyền Thông và Công Nghệ Thông Tin của Hội đóng vai trò cốt yếu trong việc giúp đỡ toàn thể nhân viên nhanh chóng thích nghi với điều kiện làm việc mới.

Một trong những thành tựu về mặt truyền thông của Hội là việc tự biên soạn và phát hành các video giúp quảng bá dịch vụ và giúp cổ vũ nhân viên trong mùa dịch. Trong năm tới, thách thức chủ yếu của chúng tôi sẽ là an ninh mạng.

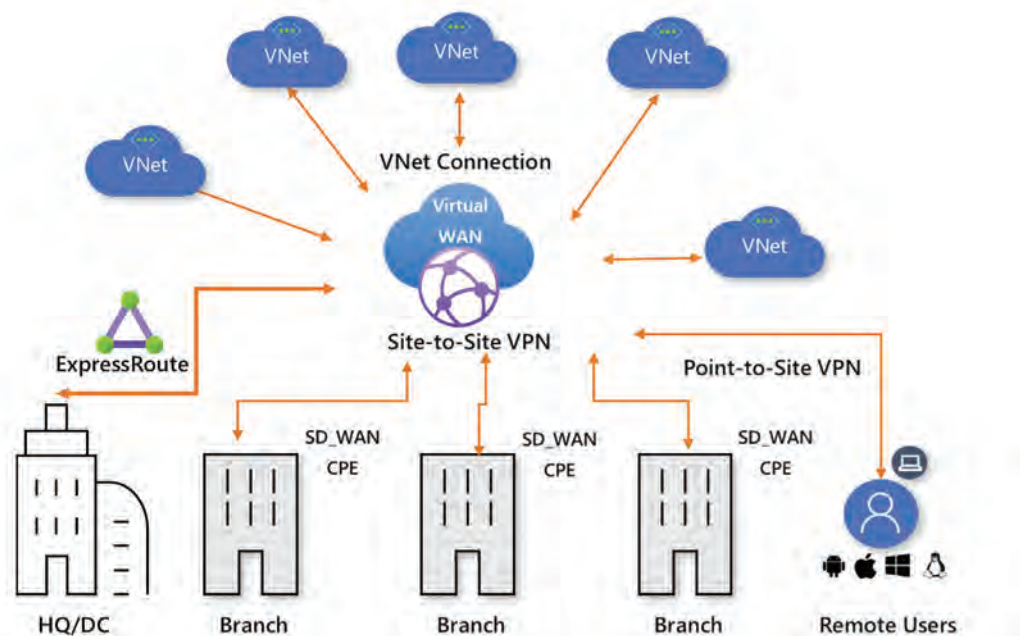
Đại dịch COVID-19 khiến việc chuyển đổi từ môi trường làm việc thông thường thành làm việc trực tuyến tại gia trở nên cần thiết. Tính năng thư mục và tập tin linh hoạt (*Active Directory*) của hệ điều hành Microsoft và Mạng Riêng Ảo (*Virtual Private Network*) - đã được thực hiện từ năm 2018, hiện tại cho thấy sự quan trọng đối với cơ sở hạ tầng mạng của Hội.

Cùng với VPN, giải pháp CISCO MERAKI cho phép mã hoá đường truyền từ nhà tới nơi làm việc. Người dùng có thể xác thực và truy cập vào nguồn dữ liệu từ xa. Tương tự, công nghệ hỗ trợ từ xa (*Remote Desktop Technology*) cho phép người dùng kết nối dễ dàng tới máy tính cá nhân tại nơi làm việc với tất cả ứng dụng cần thiết đã giảm thiểu chi phí và thời gian sự thiết lập cấu hình máy tính và quá trình cài đặt một cách đáng kể.

Do nhu cầu hoạt động, việc cải thiện hệ thống Công Nghệ, bao gồm sử dụng các ứng dụng thuộc hệ thống Microsoft Office 365 và các giải pháp hội họp trực tuyến như *Microsoft Teams* và *Zoom*, giúp giảm thiểu nhu cầu đi lại và họp mặt. Qua trang mạng AVWA của Hội, chúng tôi đã gửi gắm những thông điệp về vấn đề an toàn và vệ sinh mùa dịch, với mục đích giúp khống chế sự lây lan của virus, làm giảm số ca nhiễm bệnh. Chúng tôi cũng chia sẻ những nguồn thông tin bổ ích giúp mọi người duy trì sức khỏe và làm quen với việc cách ly tại nhà.

Đáng tiếc thay, những thách thức trong mùa dịch COVID 19 vẫn tiếp tục gia tăng. Số lượng trường hợp tấn công mạng, điện thoại giả mạo, lừa đảo trực tuyến, phần mềm tống tiền, v.v.. đã được các Tổ Chức Chính Phủ ghi nhận và cảnh báo. Chính vì vậy, trong năm tới, việc bảo vệ chống lại các tội phạm công nghệ cao trở thành mối quan tâm hàng đầu.

Tóm lại, phương thức làm việc đã có sự thay đổi đáng kể. Trong tương lai, hướng làm việc kết hợp linh hoạt sẽ mang lại lợi ích lớn đối với thói quen làm việc tại nhà và tại văn phòng. Máy tính xách tay tích hợp máy ghi hình & máy vi âm và mã hoá ổ cứng sẽ thay thế cho thùng máy tính để bàn thông thường, nâng cao khả năng bảo vệ dữ liệu, hiệu suất làm việc và sự di chuyển trong lúc làm việc.



Truyền Thông và Công Nghệ Thông Tin



Phá vỡ rào cản kỹ thuật số đối với những thành viên cô thế trong cộng đồng

Trước khi dịch COVID 19 bắt đầu, các ấn phẩm bao gồm tạp chí *Phụ Nữ Việt* và *Bản Tin* đã được phân phối số lượng lớn trong các Lễ hội Tết Nguyên Đán hàng năm. Những ấn phẩm này còn được quảng bá tới cộng đồng người Việt qua nhiều kênh thông tin khác nhau, bao gồm trang mạng AVWA và Facebook của Hội.

Trong nửa cuối của tài khóa, việc tự sản xuất các sản phẩm truyền thông là một trong những hoạt động nổi bật nhất. Các sản phẩm video không những giúp cổ vũ tinh thần các nhân viên chăm sóc, nhân viên trợ giúp nhóm, các nhân viên bị ảnh hưởng nặng nề trong mùa dịch vì mất giờ làm..., mà nó còn được dùng làm tài liệu tiếp thị (marketing). Ví dụ, *video với chủ đề Dịch vụ Tạo điều kiện và Phục hồi chức năng (Implementing Wellness & Reablement)* do Ban TT & CNTT sản xuất đã góp phần quảng bá hoạt động của Hội, đặc biệt là *Nhóm Sinh Hoạt Cao Niên*. Nó góp phần mang lại sự động viên mang tính chất xã hội và sự tương tác đối với cộng đồng người Việt tại tiểu bang Victoria.

Để luôn đổi mới và phù hợp với thời thế, đặc biệt trong thế kỷ 21, Hội đã quảng bá tầm quan trọng của việc kết nối trực tuyến tới mạng lưới các khách hàng và hội viên, giúp việc giao tiếp trở nên kịp thời và đáng tin cậy, đồng thời mang lại khả năng kết nối và tương tác sau một thời gian cách ly dài hạn.

Trong tương lai, chiến lược đào tạo và phát triển cho nhân viên sẽ được đưa vào tầm nhắm, bao gồm nhiều phương kế như: hoạt động hỗ trợ lẫn nhau tại chỗ làm với sự hỗ trợ tới những chuyên gia công nghệ hay đưa ra các phương án cải thiện khả năng tiếp cận nguồn tài nguyên, kiến thức và kinh nghiệm chung.

Điều Hợp Viên: Huỳnh Xuân Dũng

Nhân Viên Kỹ Thuật: Lý Trần Thế, Nguyễn Quốc Văn (03-04/2020)

Báo Cáo Tài Chính 2019-2020

AUSTRALIAN VIETNAMESE WOMEN'S ASSOCIATION INC
ABN 69 724 826 405

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2020

	2020 \$	2019 \$
REVENUE		
Project grants	15,223,817	11,371,892
Brokerage	876,879	956,368
Interest income	72,308	83,527
Other income	67,180	48,850
	<u>16,240,184</u>	<u>12,460,637</u>
EXPENSES		
Employee benefits expense	(9,992,957)	(7,814,208)
Project activities and support expenses	(3,567,553)	(2,332,819)
Operational expenses	(302,010)	(213,118)
Professional development and consulting fees	(96,491)	(89,994)
Depreciation	(62,353)	(52,586)
Repair and maintenance	(79,003)	(55,491)
	<u>(14,100,367)</u>	<u>(10,558,216)</u>
Net surplus for the year	<u>2,139,818</u>	<u>1,902,421</u>
Other comprehensive income	<u>-</u>	<u>-</u>
Total comprehensive income for the year	<u>2,139,818</u>	<u>1,902,421</u>

The accompanying notes form part of these financial statements.

Báo Cáo Tài Chính 2019-2020

AUSTRALIAN VIETNAMESE WOMEN'S ASSOCIATION INC
ABN 69 724 826 405

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 30 JUNE 2020

	Note	2020 \$	2019 \$
ASSETS			
CURRENT ASSETS			
Cash and cash equivalents	2	8,093,739	2,708,070
Trade and other receivables	3	54,629	206,966
Financial assets	4	3,756,304	3,586,105
Other assets	5	94,000	-
TOTAL CURRENT ASSETS		11,998,672	6,501,141
NON-CURRENT ASSETS			
Property, plant and equipment	6	6,419,102	6,379,845
TOTAL NON-CURRENT ASSETS		6,419,102	6,379,845
TOTAL ASSETS		18,417,774	12,880,986
LIABILITIES			
CURRENT LIABILITIES			
Trade and other payables	7	1,071,616	918,236
Provisions	8	7,055,647	3,889,804
TOTAL CURRENT LIABILITIES		8,127,263	4,808,040
NON-CURRENT LIABILITIES			
Provisions	8	227,413	149,666
TOTAL NON-CURRENT LIABILITIES		227,413	149,666
TOTAL LIABILITIES		8,354,676	4,957,706
NET ASSETS		10,063,098	7,923,280
EQUITY			
Reserves	10	1,331,700	1,331,700
Accumulated surplus		8,731,398	6,591,580
TOTAL EQUITY		10,063,098	7,923,280

The accompanying notes form part of these financial statements.

Báo Cáo Tài Chính 2019-2020

AUSTRALIAN VIETNAMESE WOMEN'S ASSOCIATION INC
ABN 69 724 826 405

STATEMENT OF CASH FLOWS FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2020

	Note	2020 \$	2019 \$
CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES			
Receipts from customers		19,514,129	13,726,090
Payments to suppliers and employees		(13,928,963)	(9,762,172)
Interest received		72,308	83,527
Net cash provided by operating activities	9	<u>5,657,474</u>	<u>4,047,445</u>
CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES			
Payment for property, plant and equipment		(129,492)	(3,955,867)
Proceeds from disposal of property, plant and equipment		27,883	-
Payment for (receipt from) other financial assets		(170,196)	84,684
Net cash used in investing activities		<u>(271,805)</u>	<u>(3,871,183)</u>
Net increase in cash held		5,385,669	176,262
Cash and cash equivalents at the beginning of the year		<u>2,708,070</u>	<u>2,531,808</u>
Cash and cash equivalents at the end of the year	2	<u><u>8,093,739</u></u>	<u><u>2,708,070</u></u>

The accompanying notes form part of these financial statements.

Báo Cáo Tài Chính 2019-2020



INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF AUSTRALIAN VIETNAMESE WOMEN'S ASSOCIATION INC

Opinion

We have audited the financial report of Australian Vietnamese Women's Association Inc. (the Entity), which comprises the statement of financial position as at 30 June 2020, the statement of profit or loss and other comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies, and the Statement by Members of the Committee of Management.

In our opinion, the accompanying financial report of Australian Vietnamese Women's Association Inc. is in accordance with Division 60 of the *Australian Charities and Not-for-profits Commission Act 2012* and the *Associations Incorporation Reform Act 2012 (Vic)*, including:

- giving a true and fair view of the Entity's financial position as at 30 June 2020 and of its performance for the year then ended; and
- complying with Australian Accounting Standards and the *Australian Charities and Not-for-profits Commission Regulation 2013*.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Australian Auditing Standards. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Report section of our report. We are independent of the Entity in accordance with the auditor independence requirements of the *Australian Charities and Not-for-profits Commission Act 2012* (the ACNC Act) and the ethical requirements of the Accounting Professional and Ethical Standards Board's APES 110 *Code of Ethics for Professional Accountants* (the Code) that are relevant to our audit of the financial report in Australia. We have also fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Emphasis of Matter – Basis of Accounting

We draw attention to Note 1 to the financial report, which describes the basis of accounting. The financial report has been prepared for the purpose of fulfilling the Committee of Management's financial reporting responsibilities under the ACNC Act and the *Associations Incorporation Reform Act 2012 (Vic)*. As a result, the financial report may not be suitable for another purpose. Our opinion is not modified in respect of this matter.

Emphasis of Matter – Events occurring after the balance date

We draw attention to Notes 1 and 12 to the financial report, which disclose that the financial report has been prepared on a going concern basis—notwithstanding the impact on the business of the COVID-19 pandemic and government imposed restrictions on trade. The Committee of Management has considered forward forecasts and cashflow budgets in their assessment of going concern and is satisfied these assessments confirm the Entity will be able to pay its debts as and when they fall due. Further government imposed restrictions may render these assessments, and budgets, inaccurate. Our opinion is not modified in respect of this matter.

Responsibilities of the Committee of Management for the Financial Report

The Committee of Management of the Entity is responsible for the preparation of the financial report that gives a true and fair view and has determined that the basis of preparation described in Note 1 to the financial report is appropriate to meet the requirements of the ACNC Act and the *Associations Incorporation Reform Act 2012 (Vic)* and is appropriate to meet the needs of the members. The Committee of Management's responsibility also includes such internal control as the Committee of Management determines is necessary to enable the preparation of a financial report that gives a true and fair view and is free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Liability limited by a scheme approved under Professional Standards Legislation



Báo Cáo Tài Chính 2019-2020

ASPARQ

In preparing the financial report, the Committee of Management is responsible for assessing the Entity's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters relating to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Committee of Management either intends to liquidate the entity or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Auditor's Responsibility for the Audit of the Financial Report

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial report as a whole is free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with the Australian Auditing Standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of this financial report.

As part of an audit in accordance with the Australian Auditing Standards, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit.

We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial report, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Entity's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Committee of Management.
- Conclude on the appropriateness of the Committee of Management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Entity's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial report or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Entity to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial report, including the disclosures, and whether the financial report represents the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information and business activities within the Entity to express an opinion on the financial report. We are responsible for the direction, supervision and performance of the audit. We remain solely responsible for our opinion.

We communicate with the Committee of Management regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



Asparq Audit & Assurance Pty Ltd
ACN 163 796 147



Jonathan Kyvelidis
Director

Signed in Melbourne this 25th day of September 2020.

Liability limited by a scheme approved under Professional Standards Legislation



Office Level 3, 3 Prospect Hill Road, Camberwell VIC 3124 | Mail PO Box 204, Camberwell VIC 3124 | Tel: (03) 9861 6100 | www.asparq.com.au

Thiện nguyện viên

CHÂN THÀNH CẢM TẠ CÁC THIÊN NGUYỆN VIÊN ĐÃ NHỊỆT TÌNH ĐÓNG GÓP THỜI GIAN, KỸ NĂNG VÀ NIỀM ĐAM MÊ PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG CÙNG VỚI CHÚNG TÔI.

Chương Trình Sinh Hoạt Cao Niên (PAGs)

Trương Yến Thu, Đặng Thị Mỹ, Ngô Thị Ngọc Mai, Nguyễn Thị Việt Nga, Nguyễn Thị Hai, Nguyễn Thị Nường, Lê Thị Dung, Tô Sơn, Nguyễn Thị Điều, Phạm Thị Lực, Trần Bích Thu, Cao Lệ Thủy, Nguyễn Thị Phương, Trần Thị Nam Phương, Lê Thị Bạch Minh, Liêu Quốc Trung, Hồ Thị Thanh Thủy, Nguyễn Thị Kim Quy, Nguyễn Thị Ái Liên, Nguyễn Thị Túy Nga, Nguyễn Thị Bạch, Vũ Thị Kim Anh, Phạm Thị Báu, David Yeoung, Trần Thị Nguyệt Minh, Kioymi Otta, Nguyễn Thị Nghe

Nhóm Hỗ Trợ Người Sa Sút Trí Tuệ

Nguyễn Thị Lệ Thanh, Lê Xuân Đào, Hoàng Thị Thu Vân, Đinh Thị Ca

Nhóm “Chơi Mà Học”

Nghi Luu, Dao Tran, Yen Le, Ngoc Suong Son, Bich Vuong, Duyen Ngo, Tu Nghiem, Thi Hong Dao Tran, Thi Linh Nguyen, Quyen Mai, Tay Tran, Quyen Mai, Trang Pham, Hue To, Cam Nguyen

Nhóm Sinh Hoạt Thứ Hai Richmond

Nguyễn Nga, Nguyễn Mỹ Khanh, Tô Sơn

Nhóm Cao Niên Springvale

Nguyễn Nga, Nguyễn Mỹ Khanh, Tô Sơn

Truyền Thông và Công Nghệ Thông Tin

Naomie Trần, Andrew Dương, Kha Trần, Phạm Ngọc Trang, Phạm Trâm Anh



Hội Phụ Nữ Việt Úc luôn luôn tạo dựng cơ hội cho tất cả các cá nhân, không phân biệt tuổi tác hay giới tính, để tham gia vào các hoạt động thiện nguyện và các chương trình thực tập.

Cảm Tạ

Hội Phụ Nữ Việt Úc chân thành cảm tạ các Hội Đoàn, Tổ Chức, Cơ Quan sau đây đã liên tục hỗ trợ và tài trợ Hội:

01 Physio Footscray	Goodstart Early Learning Braybrook	Rayness Park Court - Residential Aged Care
97.4 FM Radio - Vietnamese Program	Hepatitis Victoria	Regional Advisory Council
ACACIA Indochinese Children's Services Centre	Higher Education & Skills Group	Relationship Australia Victoria
Adult Community and Further Education Board	Hoa Nghiem Temple	Royal Freemasons Footscray Aged Care
Aged Care Services Australia Group (P/L)	Hoang Phap Temple	Salt Studios
Anderson Road Childcare Centre	Hue Quang Temple	SBS Radio – Vietnamese Program
AVA Melbourne (Australian Vietnamese Arts)	Hullaballoo! Music For All	South Eastern Melbourne Vietnamese Associations Council (SEMVAC)
Banyule Community Health	Incubate Foundation	Springvale Neighbourhood House
Baptcare Westhaven Community Aged Care - Footscray	Inside Gambling Magazine	Springvale Rise Primary School
Bo De Temple	Intouch- Multicultural Centre Against Family Violence	Springvale Service for Children
Bridge Road Richmond	IPC Health	St Albans Main Road East Early Learning Centre
Catholic Care	Lady Nelson Childcare Centre	St Joseph's Catholic Church Springvale
Centrelink	Lexington Gardens Aged Care	St Vincent Liem Centre
City of Brimbank	Link Health and Community (Three Sides of the Coin)	The Smith Family
City of Darebin	Main Road East Early Learning Centre	The Waterwell Project
City of Greater Dandenong	Maribyrnong City Council - Active and Healthy Lifestyles Program	Tivi Tuan San - Vietnamese Newspaper
City of Maribyrnong	Mekong Cairnlea Vietnamese Aged Care	VAADA
City of Whittlesea	Mental Health Foundation Australia	VELG Training
City of Yarra	MePacs	Victorian Elderly Chinese Welfare Society
Cohealth	Metropolitan Fire Brigade (MFB)	Viet Luan - Vietnamese Newspaper
Collingwood Library	Mission Australia	Viet News - Vietnamese Newspaper
Commonwealth Bank (Footscray Branch)	Mount Alexander College	Viet Times - Vietnamese Newspaper
Communities for Children Brimbank	Multicultural Centre for Women's Health (MCWH)	Vietnamese Australian Seniors Association of Victoria (Vasa-Vic)
Continence Foundation of Australia	Multicultural Women Health Care	Vietnamese Community in Australia - Victorian Chapter
Delahey Community Centre	Narcotics Anonymous (Footscray)	Vietnamese Families with Special Needs Group
Department of Health and Human Services	Nhan Quyen - Vietnamese Newspaper	Vietnamese Senior Cultural Association (VSCA)
Department of Premier and Cabinet	North Richmond Community Health Centre	Western Bulldogs Community Foundation
Department of Social Services	Orama St Child Care Centre	Whitelson
Duke St Community House	Our Lady of Lavang Shrine Catholic Community	Whizkidz Early Learning Centre & Pre-school
Duke Street Community House	Phat Quang Temple	Youthworx
Estia Health Ardeer Aged Care	Phoenix Street Children's Centre	
Ethnic Community Council of Victoria	Playgroup Victoria	
Federation of Chinese Associations	Quang Duc Temple	
Footscray Royal Freemasons Aged Care	Quang Minh Temple	
Good Shepherd Community House		

Giá Trị: Chính Trực, Tôn Trọng, Hải Hòa, Từ Tâm, Hoàn Hảo & Sáng Tạo

Hướng Nhìn: Giúp tạo nên một xã hội hài hòa trong đó mọi người - không phân biệt tuổi tác, giới tính, kỹ năng, khả năng, sắc tộc và tôn giáo - đều cảm thấy được tôn trọng, có động lực và phát huy tiềm năng để đóng góp.

Nhiệm Vụ: Giúp các cá nhân và gia đình:

- Hiểu biết về quyền hạn, trách nhiệm và các cơ hội của họ.
- Nhận ra được các tiềm năng của mình.
- Nâng cao sức khỏe, hạnh phúc và an vui.



Nhân viên và Thiện nguyện Viên trong Ngày Tư Nghiệp (25/02/2020 - Docklands)

Mục tiêu

- 👉 Cung cấp một khuôn mẫu, chủ yếu cho phụ nữ Việt, cùng hợp tác và học hỏi để lãnh đạo và điều hành một tổ chức vô vụ lợi để hỗ trợ những người tị nạn và di dân gốc Việt Nam cũng như các sắc dân khác trong việc định cư và hội nhập vào xã hội hài hòa và văn hóa đa nguyên tại tiểu bang Victoria.
- 👉 Giúp người dân Victoria, không phân biệt tuổi tác, giới tính, tôn giáo hay sắc tộc, có được thông tin họ cần, biết được quyền lợi, trách nhiệm, chọn lựa và cơ hội của họ, phát huy tiềm năng và cải thiện sức khỏe, hạnh phúc và an vui của họ.
- 👉 Cung cấp các dịch vụ giáo dục và đào tạo chất lượng cao cho những người có hoàn cảnh khó khăn ở Victoria bao gồm cả những người thất nghiệp, những người có hoàn cảnh khó khăn về mặt giáo dục, người già và người khuyết tật.



Australian Vietnamese Women's Association Inc.

Richmond Office 30-32 Lennox Street
RICHMOND VIC 3121
Phone + 61 (3) 9428 9078 - Fax + 61 (3) 9428 9079

Braybrook Office 7/6-12 South Road
BRAYBROOK VIC 3019
Phone + 61 (3) 9396 1922 - Fax + 61 (3) 9396 1923

Springvale Office 19/134 Springvale Road
SPRINGVALE VIC 3171
Phone + 61 (3) 9546 2699 - Fax + 61 (3) 9546 4188

ABN 69 724 826 405 - TOID 22594



www.avwa.org.au

info@avwa.org.au